

TCA SIDESTICK AIRBUS EDITION



ENGLISH – Manual throttle axis management procedure

FRANÇAIS – Procédure pour modifier manuellement l'axe de la manette des gaz

DEUTSCH – Manuelle Einstellung der Schubregler-Achse

NEDERLANDS – Procedure voor handmatig beheer van throttle-as

ITALIANO – Procedura per la gestione manuale dell'asse della manetta

ESPAÑOL – Procedimiento manual de gestión del eje del acelerador

PORTUGUÊS – Procedimento de gestão manual do eixo de potência

РУССКИЙ – Ручное изменение режима для оси РУД

TÜRKÇE – Manüel gaz kolu eksenini yönetim prosedürü

POLSKI – Procedura ręcznego regulowania osi przepustnicy

العربية – إجراء إدارة محور الخانق يدويًا

日本語 – スロットル軸を手動で管理する手順

简体中文 – 手动管理节流阀轴的步骤

繁體中文 – 手動管理節流閥軸的步驟

한국어 – 스로틀 축 수동 조종 절차

SVENSKA – Manuell hantering av gasreglageaxeln

ČESKY – Postup manuální správy ovládní tahu motorů

SUOMI – Kaasuakselin manuaalisen hallinnan toimenpiteet

SLOVENČINA – Postup manuálneho nastavenia osi škrtiacej klapky

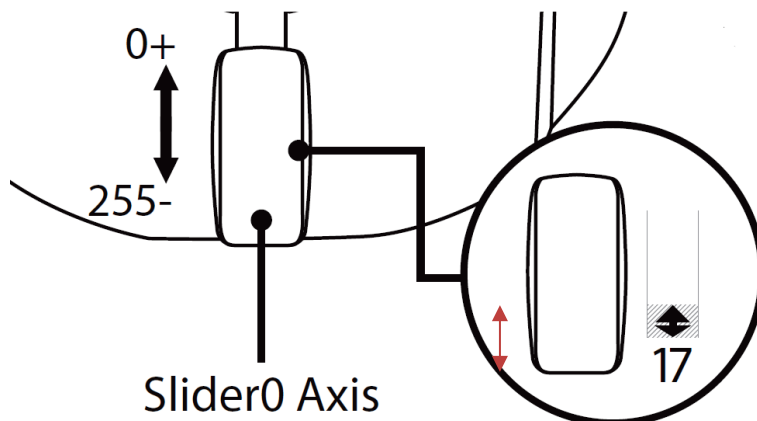
MAGYAR – Gázkar tengely kézi beállításának a módja

עברית – הליך ידני לניהול ציר מצערת

ENGLISH: Manual throttle axis management procedure

1) Throttle and button 17

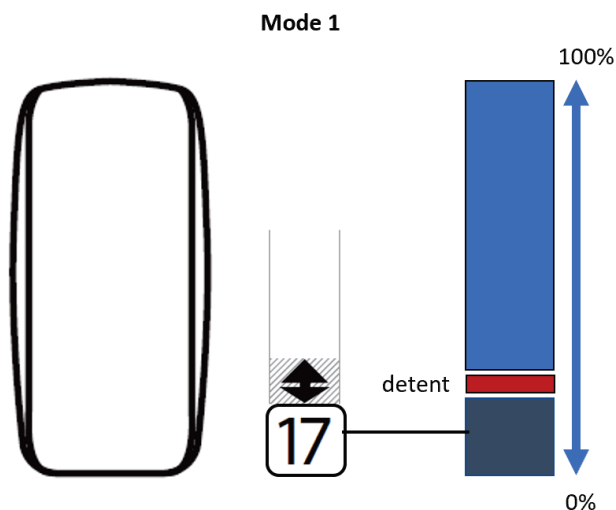
The **TCA Sidestick Airbus Edition** has an integrated throttle which includes a detent and a virtual button (#17). Button 17 is positioned after the detent, on the lower throttle travel section.



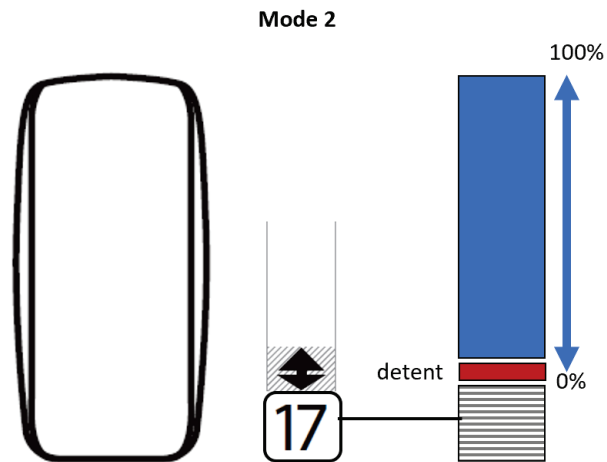
2) Axis mode management

The **TCA Sidestick Airbus Edition** offers users the possibility to change the throttle axis behavior.

Mode 1 (standard): Axis reaches value 0% when moving all the way down past the detent.



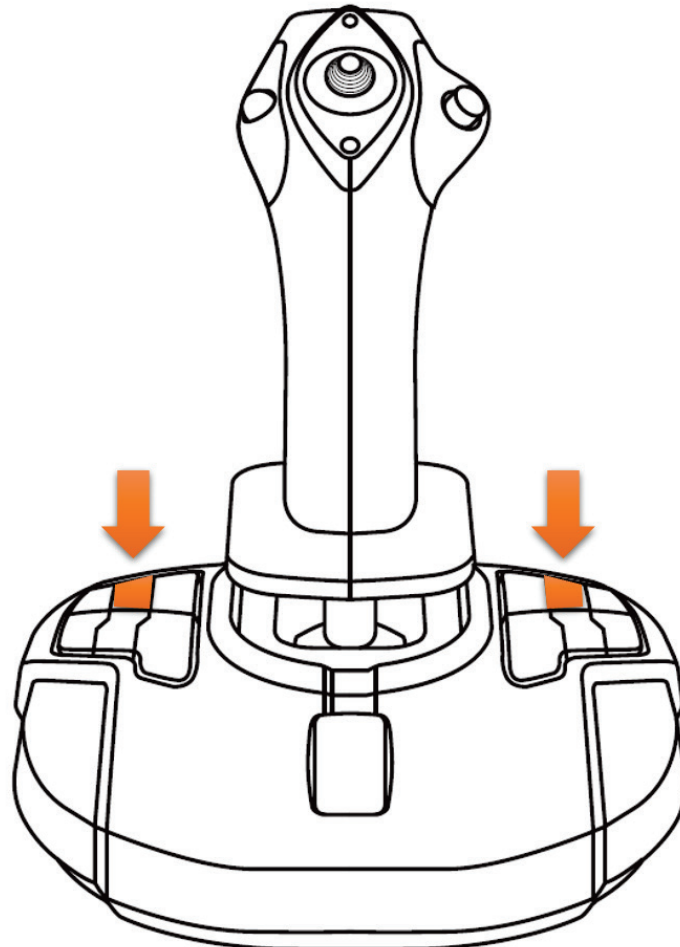
Mode 2: Axis reaches value 0% right at the detent.



3) Switching axis mode

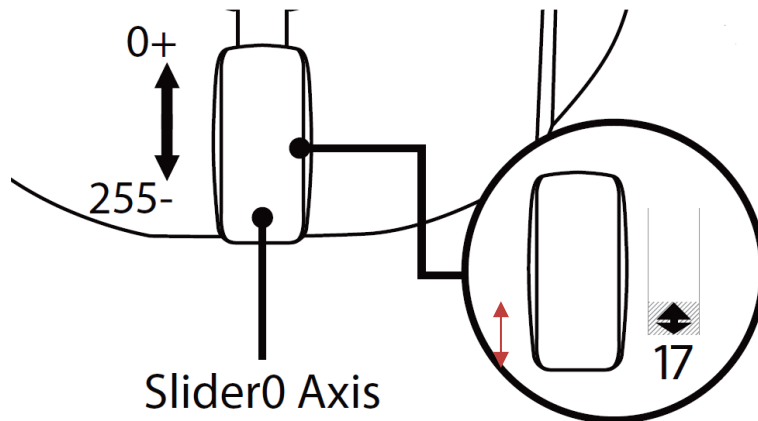
Press and hold buttons 6 and 12, then connect the **TCA Sidestick Airbus Edition** to your computer to activate mode 2.

To return to mode 1, disconnect the **TCA Sidestick Airbus Edition** and repeat the operation.



1) Manette des gaz et bouton 17

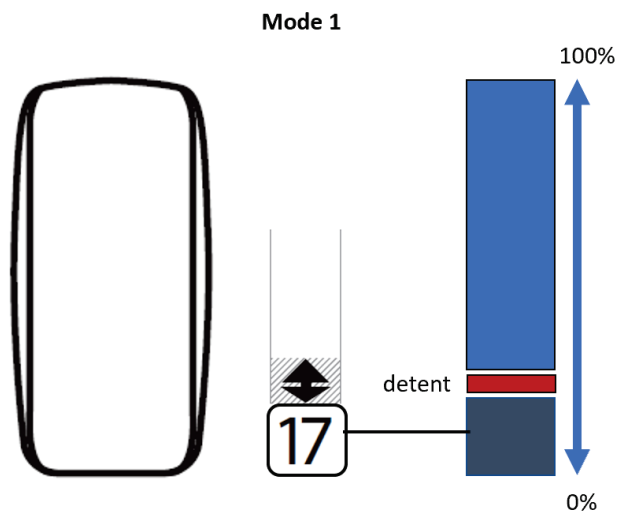
Le **TCA Sidestick Airbus Edition** intègre une manette des gaz avec une détente et un bouton virtuel (#17). Le bouton 17 se situe en dessous de la détente, sur la partie basse de la manette des gaz.



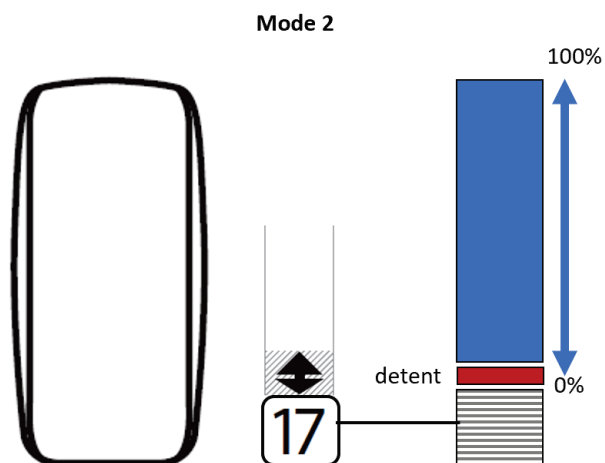
2) Gestion du mode de l'axe

Le **TCA Sidestick Airbus Edition** permet aux utilisateurs de modifier le comportement de l'axe de la manette des gaz.

Mode 1 (standard) : L'axe atteint la valeur 0 % lorsque la manette des gaz est positionnée tout en bas, après la détente.



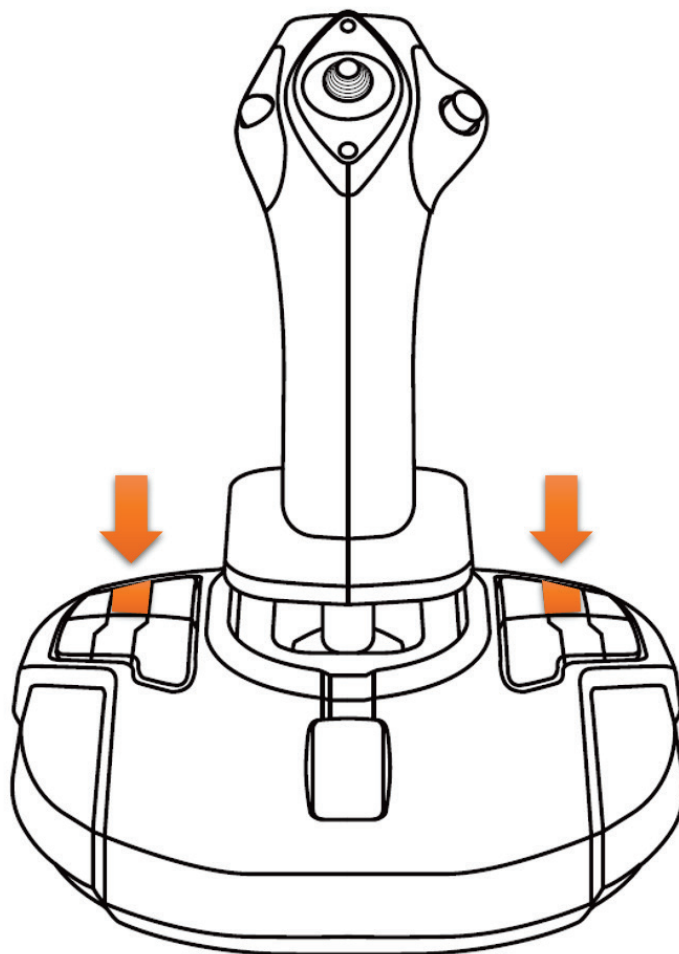
Mode 2 : L'axe atteint la valeur 0 % lorsque la manette des gaz est positionnée au niveau de la détente.



3) Changement du mode de l'axe

Maintenez appuyé les boutons 6 et 12, puis branchez le **TCA Sidestick Airbus Edition** sur votre ordinateur pour activer le mode 2.

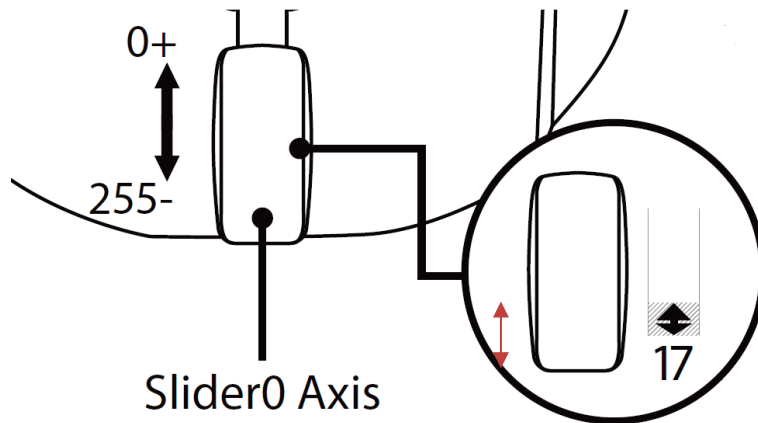
Pour revenir au mode 1, débranchez le **TCA Sidestick Airbus Edition** et recommencez la procédure.



DEUTSCH: Manuelle Einstellung der Schubregler-Achse

1) Schubregler und Taste 17

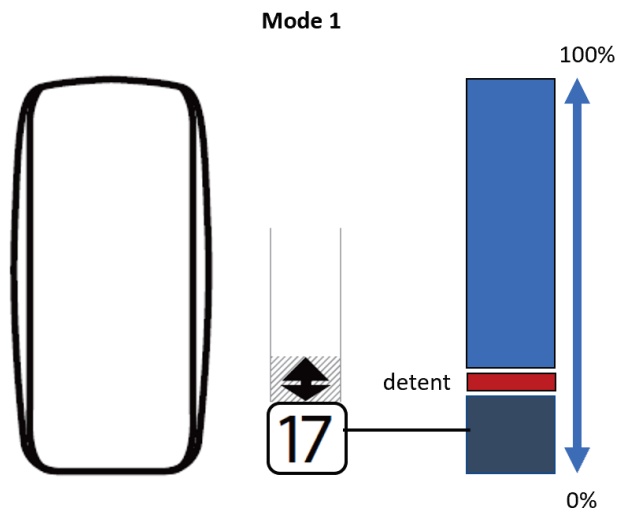
Die **TCA Sidestick Airbus Edition** verfügt über einen integrierten Schubregler mit einer Arretierung und einer virtuellen Taste (#17). Taste 17 befindet sich hinter der Arretierung im unteren Schwenkbereich des Schubreglers.



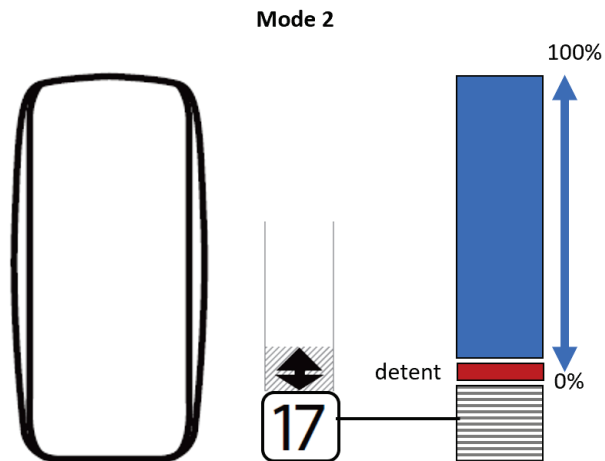
2) Einstellung des Achsenmodus

Die **TCA Sidestick Airbus Edition** bietet Nutzern die Möglichkeit, das Verhalten der Schubachse zu ändern.

Modus 1 (Standard): Die Achse erreicht den Wert 0 %, wenn sie ganz nach unten an der Arretierung vorbei bewegt wird.



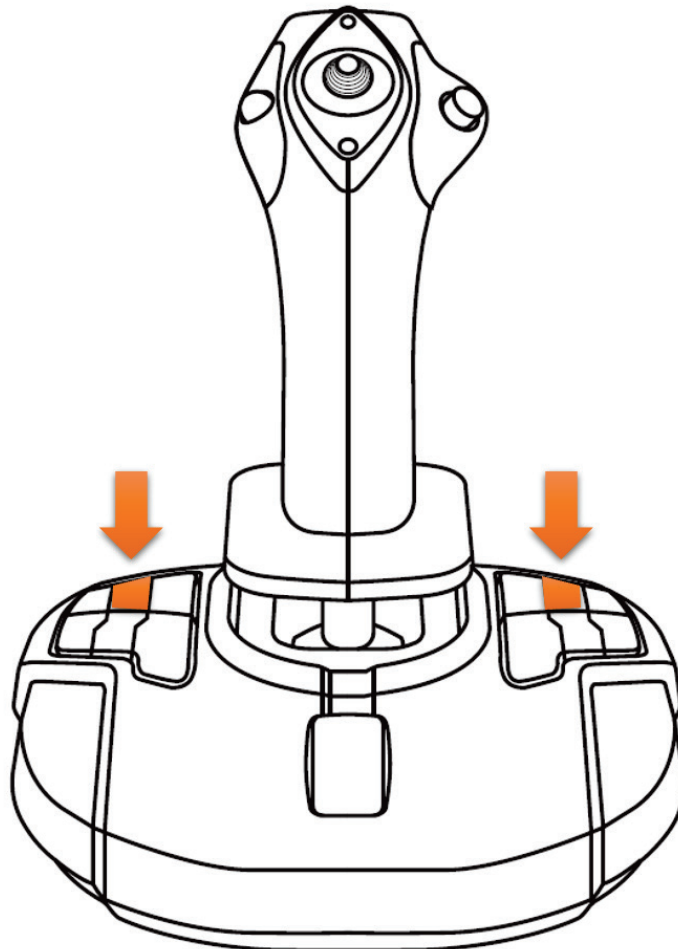
Modus 2: Die Achse erreicht direkt an der Arretierung den Wert 0 %.



3) Umschalten des Achsenmodus

Halten Sie die Tasten 6 und 12 gedrückt und schließen sie dann die **TCA Sidestick Airbus Edition** an Ihren Computer an, um den Modus 2 zu aktivieren.

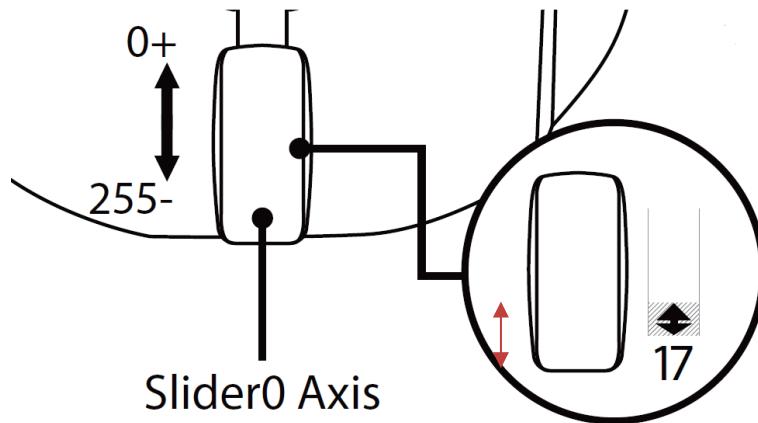
Um zum Modus 1 zurückzukehren, trennen Sie die **TCA Sidestick Airbus Edition** vom Computer und wiederholen den Vorgang.



NEDERLANDS: Procedure voor handmatig beheer van throttle-as

1) Throttle en drukknop 17

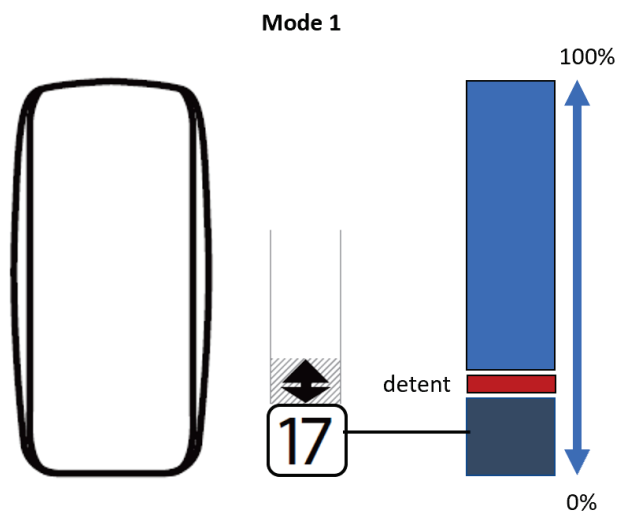
De **TCA Sidestick Airbus Edition** heeft een geïntegreerde throttle die een stand heeft en een virtuele knop (#17). Knop 17 bevindt achter de stand, op het onderste gedeelte van de throttle-as.



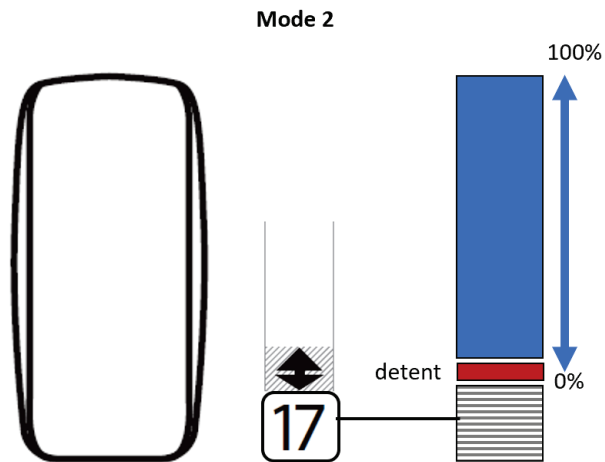
2) Beheer van asmodus

Op de **TCA Sidestick Airbus Edition** kan het gedrag van de throttle-as worden aangepast.

Modus 1 (standaard): As bereikt waarde 0% wanneer deze volledig naar omlaag wordt bewogen voorbij de stand.



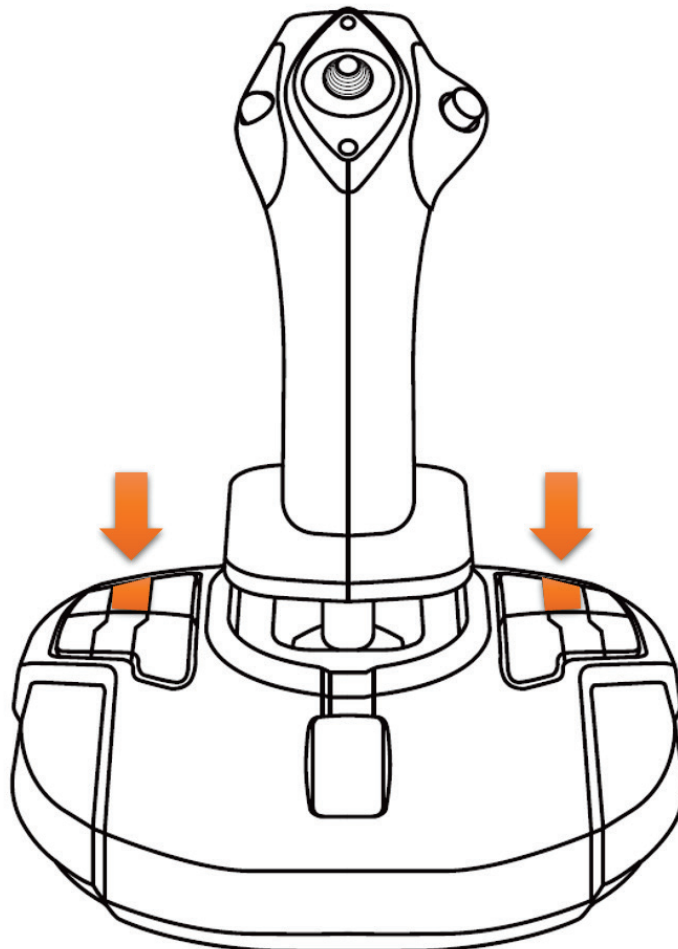
Modus 2: As bereikt waarde 0% precies op de stand.



3) Wisselen van asmodus

Houd knop 6 en 12 ingedrukt en sluit de **TCA Sidestick Airbus Edition** aan op uw computer om modus 2 te activeren.

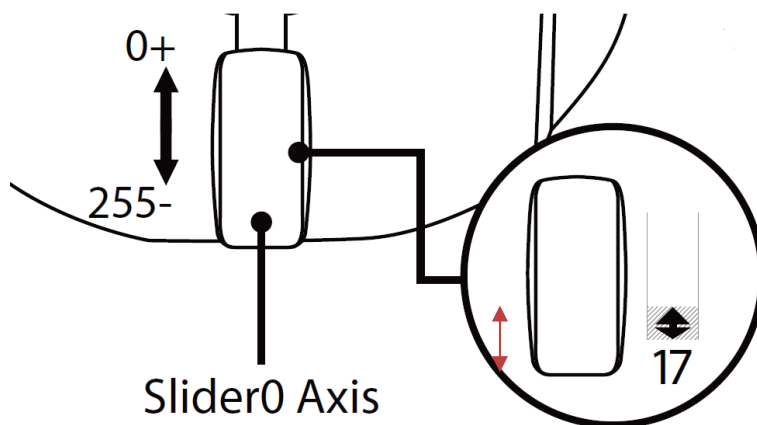
Als u terug wilt naar modus 1, koppelt u de **TCA Sidestick Airbus Edition** los en herhaalt u de procedure.



ITALIANO: Procedura per la gestione manuale dell'asse della manetta

1) Manetta e pulsante 17

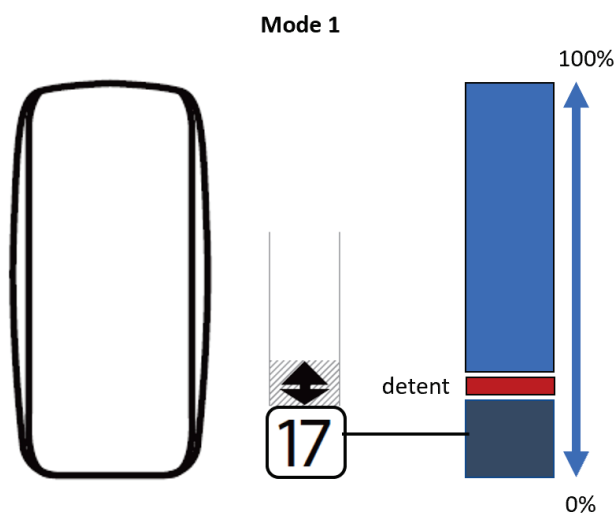
Il **TCA Sidestick Airbus Edition** dispone di una manetta integrata dotata di blocco e di un pulsante virtuale (#17). Il pulsante 17 è posto dopo il blocco, nella parte inferiore della corsa della manetta.



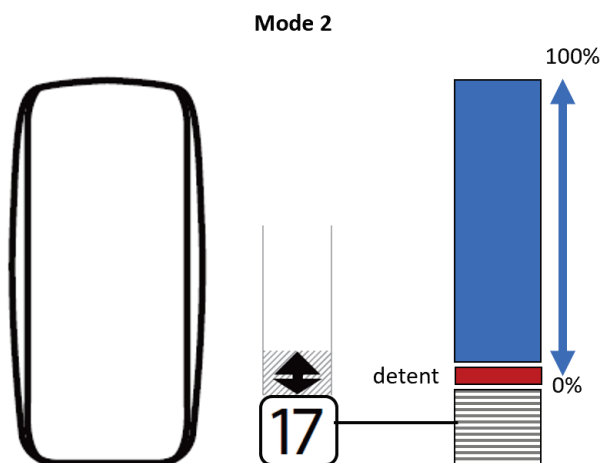
2) Gestione modalità asse

Il **TCA Sidestick Airbus Edition** offre agli utenti la possibilità di modificare il comportamento dell'asse della manetta.

Modalità 1 (standard): l'asse raggiunge il valore 0% una volta raggiunto il punto più in basso oltre il blocco.



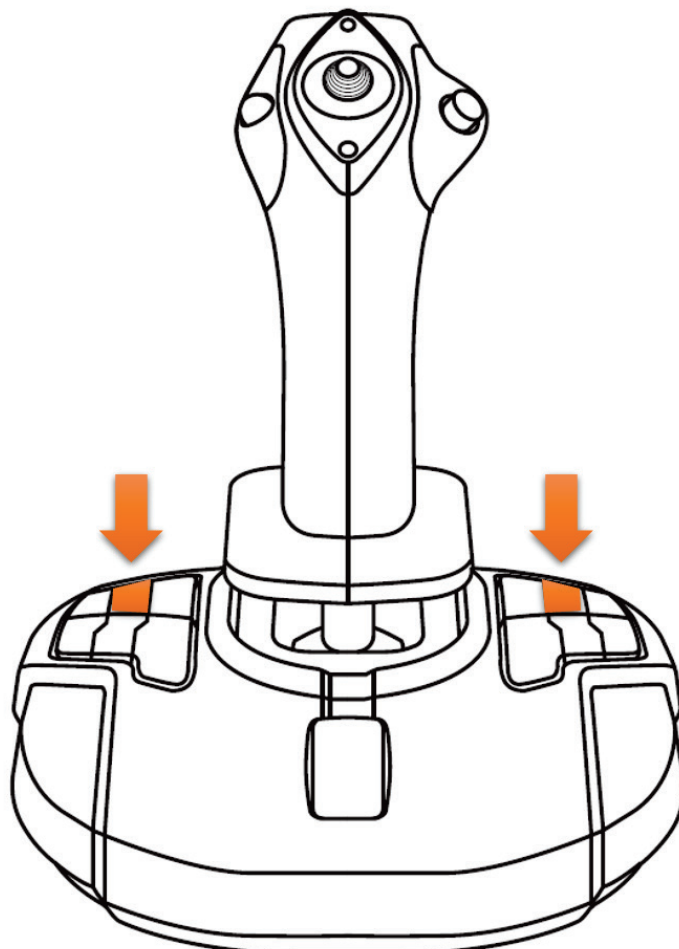
Modalità 2: l'asse raggiunge il valore 0% in corrispondenza del blocco.



3) Cambiare la modalità dell'asse

Tieni premuti i pulsanti 6 e 12, quindi collega il **TCA Sidestick Airbus Edition** al tuo computer per attivare la modalità 2.

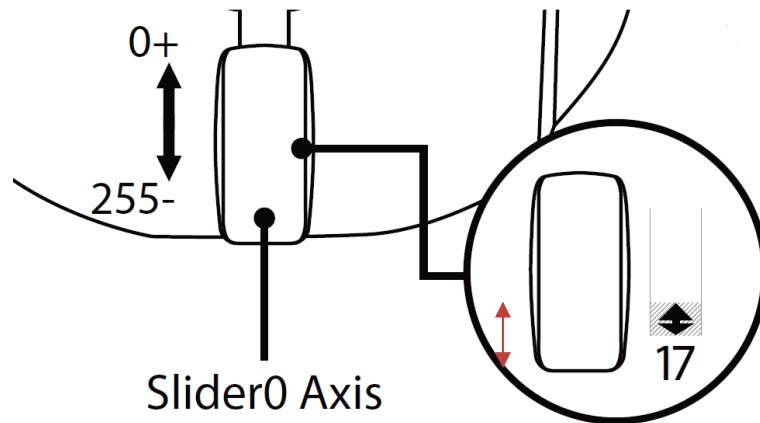
Per tornare alla modalità 1, scollega il **TCA Sidestick Airbus Edition** e ripeti la procedura.



ESPAÑOL: Procedimiento manual de gestión del eje del acelerador

1) Acelerador y botón 17

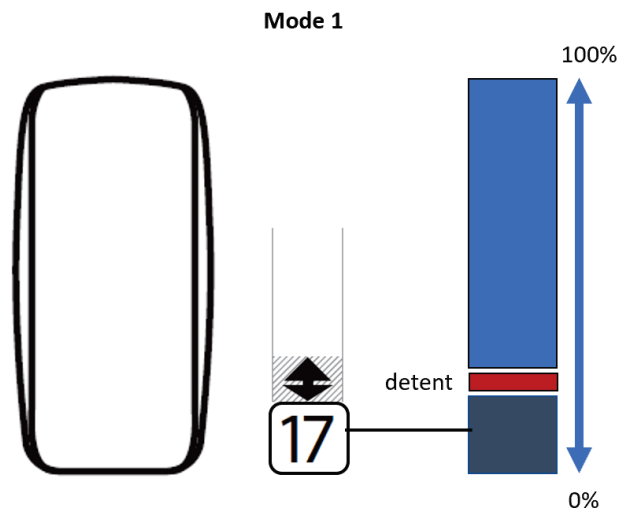
El **TCA Sidestick Airbus Edition** tiene un acelerador integrado que incluye un tope y un botón virtual (nº 17). El botón 17 está colocado después del tope, en la sección inferior del recorrido del acelerador.



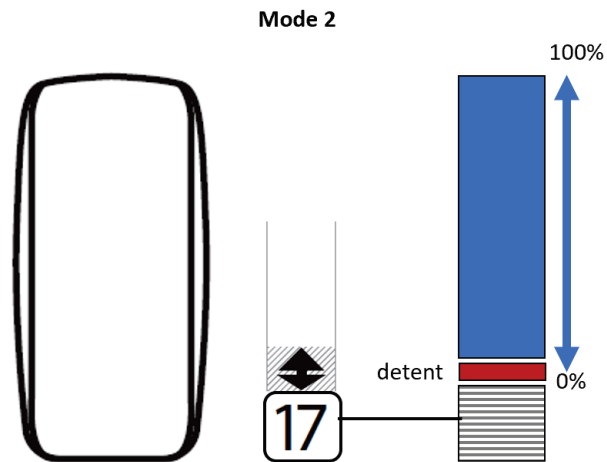
2) Gestión del modo del eje

El **TCA Sidestick Airbus Edition** ofrece a los usuarios la posibilidad de cambiar el comportamiento del eje del acelerador.

Modo 1 (estándar): El eje alcanza el valor 0% cuando se desplaza hasta el final hacia abajo superando el tope.



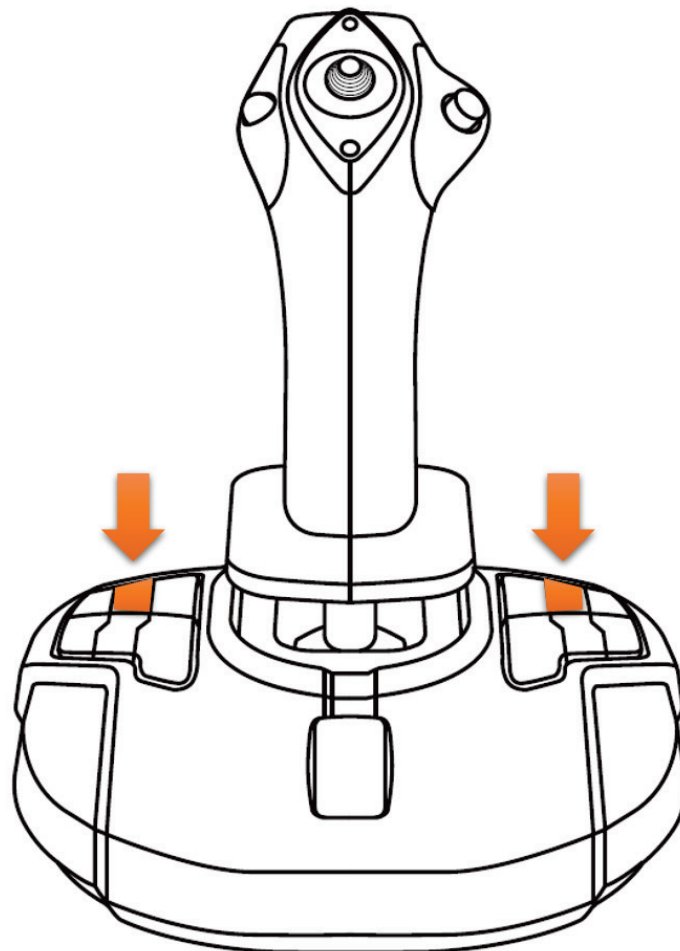
Modo 2: El eje alcanza el valor 0% justo en el tope.



3) Cambio del modo del eje

Pulsa y mantén pulsados los botones 6 y 12, y después conecta el **TCA Sidestick Airbus Edition** al ordenador para activar el modo 2.

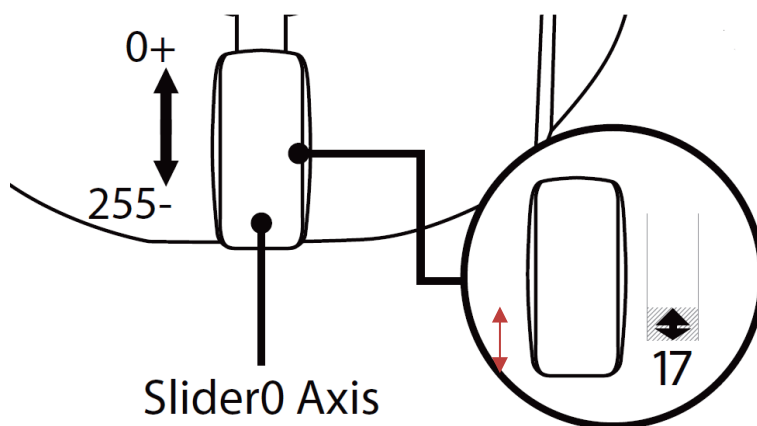
Para volver al modo 1, desconecta el **TCA Sidestick Airbus Edition** y repite la operación.



PORTUGUÊS: Procedimento de gestão manual do eixo de potência

1) Alavanca de potência e botão 17

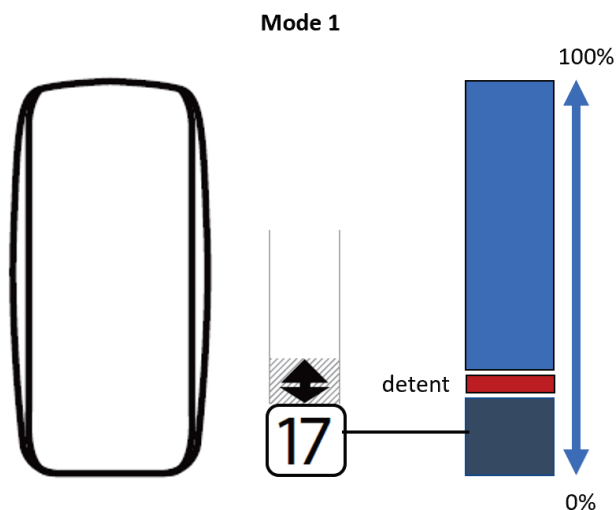
O **TCA Sidestick Airbus Edition** possui uma alavanca de potência integrada que inclui um detentor e um botão virtual (n.º 17). O botão 17 está posicionado depois do detentor, na secção inferior do curso da alavanca.



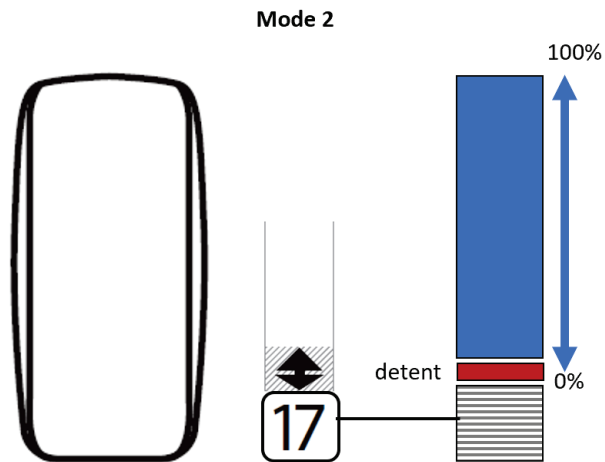
2) Gestão do modo do eixo

O **TCA Sidestick Airbus Edition** oferece aos utilizadores a possibilidade de alterarem o comportamento do eixo de potência.

Modo 1 (padrão): o eixo atinge o valor 0% ao mover completamente para baixo passando o detentor.



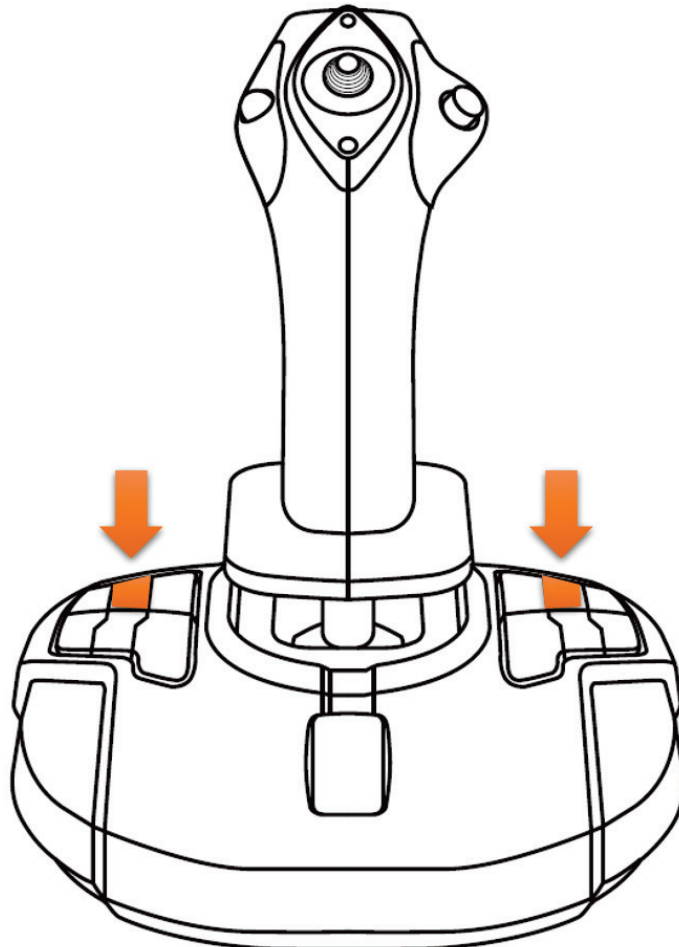
Modo 2: o eixo atinge o valor 0% diretamente no detentor.



3) Alterar o modo do eixo

Prima continuamente os botões 6 e 12 e em seguida ligue o **TCA Sidestick Airbus Edition** ao computador para ativar o modo 2.

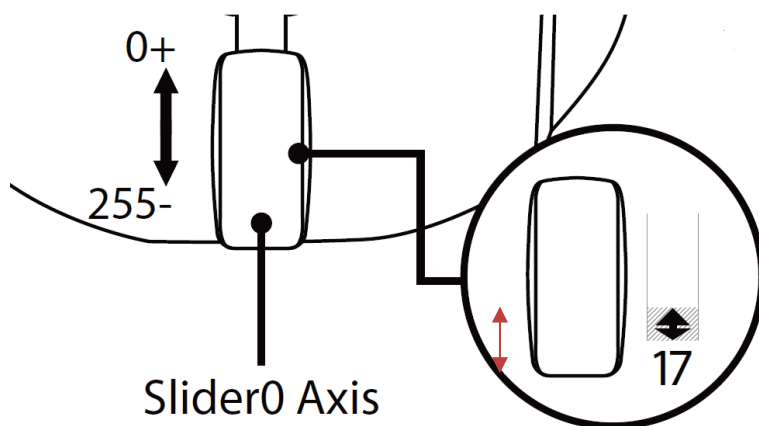
Para voltar ao modo 1, desligue o **TCA Sidestick Airbus Edition** e repita a operação.



РУССКИЙ: Ручное изменение режима для оси РУД

1) Рычаг управления и кнопка 17

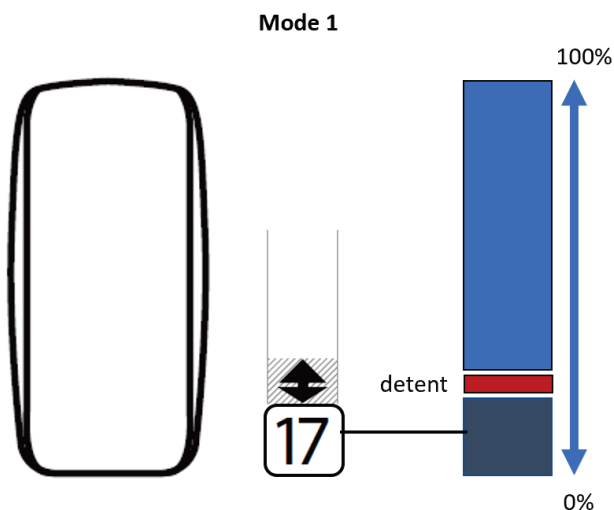
На джойстике **TCA Sidestick Airbus Edition** имеется встроенный рычаг управления, оснащенный фиксатором и виртуальной кнопкой (№17). Кнопка 17 расположена после фиксатора, в нижней части секции хода рычага управления.



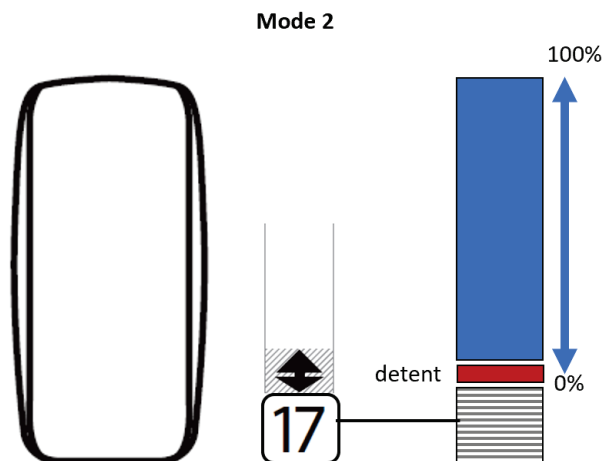
2) Изменение режима оси

Джойстик **TCA Sidestick Airbus Edition** позволяет пользователям изменять режим работы оси РУД.

Режим 1 (стандартный): Ось достигает значения 0% при полном перемещении вниз после фиксатора.



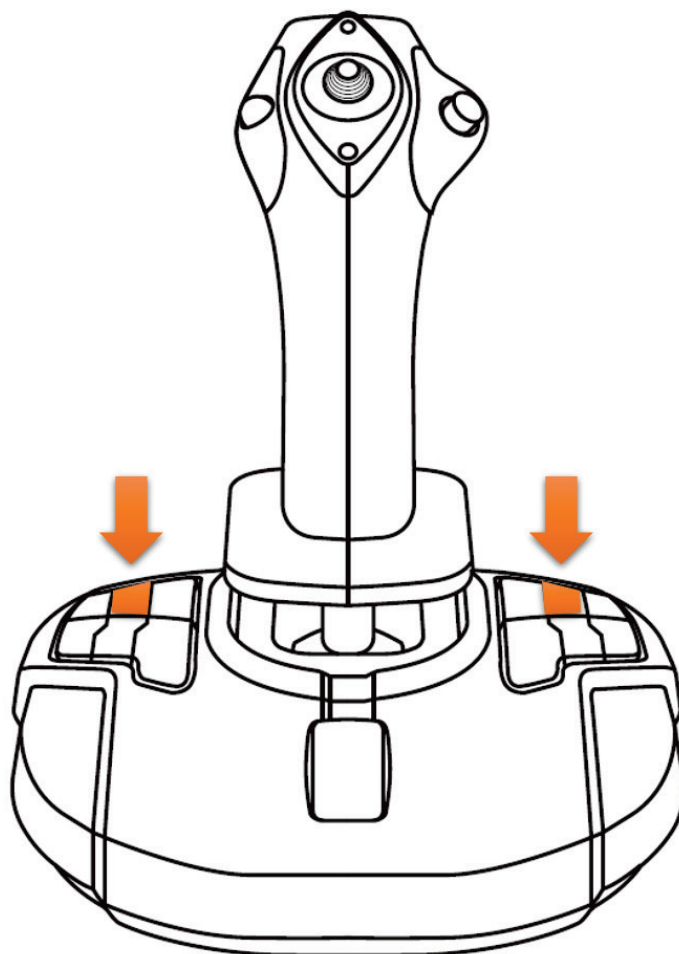
Режим 2: Ось достигает значения 0% непосредственно возле фиксатора.



3) Переключение режима оси

Нажмите и удерживайте кнопки 6 и 12, затем подключите джойстик **TCA Sidestick Airbus Edition** к компьютеру для активации режима 2.

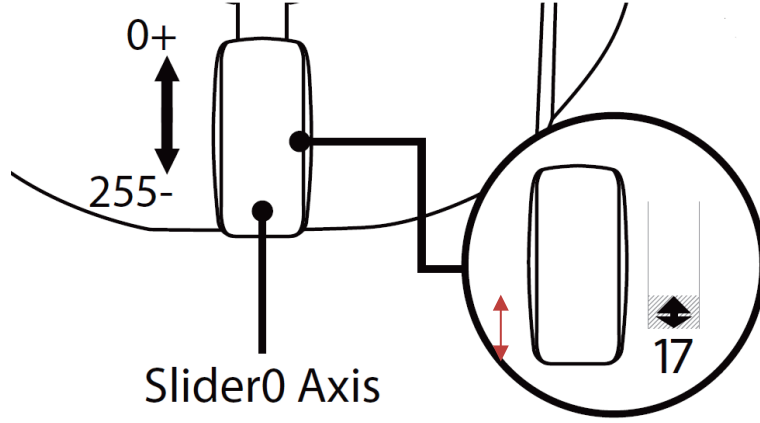
Для возврата в режим 1 отключите джойстик **TCA Sidestick Airbus Edition** и повторите операцию.



TÜRKÇE: Manüel gaz kolu eksenini yönetim prosedürü

1) Gaz kolu ve düğme 17

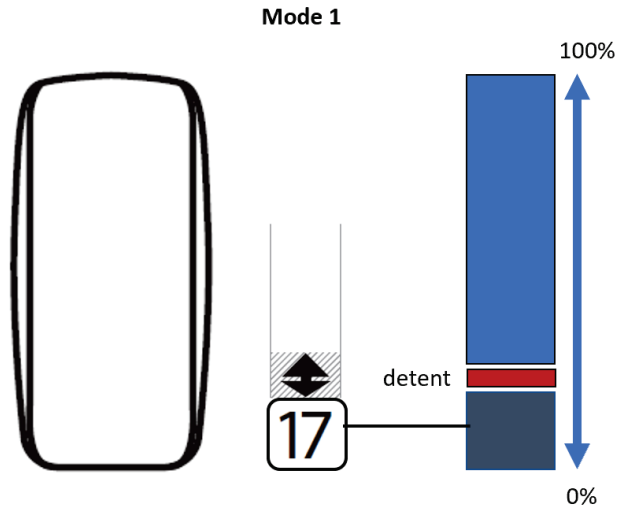
TCA Sidestick Airbus Edition, bir pozisyon ve sanal düğme (17 numara) içeren entegre gaz koluna sahiptir. Düğme 17, pozisyondan sonra alt gaz kolu hareket kısmının üzerine yerleştirilmiştir.



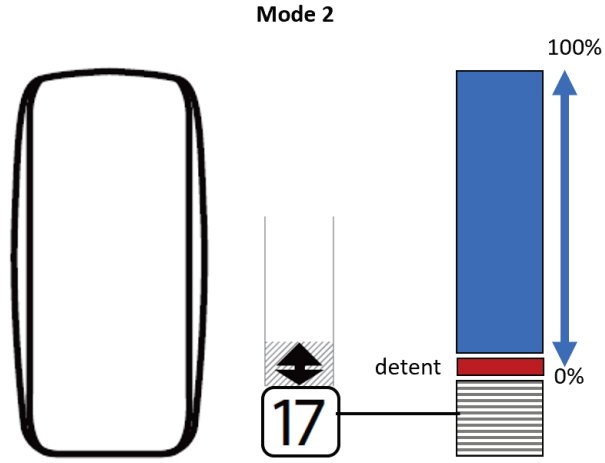
2) Eksen modu yönetimi

TCA Sidestick Airbus Edition kullanıcılara gaz kolu eksenini davranışını değiştirme olanağı sunar.

Mod 1 (standart): Pozisyonu (detent) geçerek sonuna kadar aşağı alındığında eksen %0 değerine ulaşır.



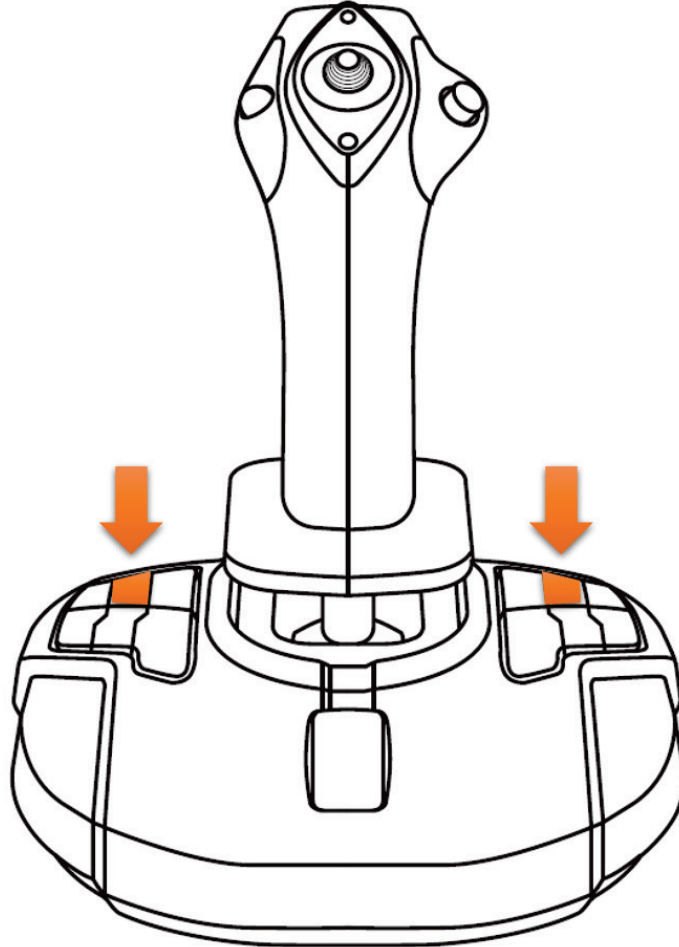
Mod 2: Eksen %0 değerine tam pozisyonda ulaşır.



3) Eksen modunu deęiřtirme

6 ve 12 numaralı düęmelere basın ve basılı tutun, ardından mod 2'yi etkinleřtirmek için **TCA Sidestick Airbus Edition**'i bilgisayarınıza baęlayın.

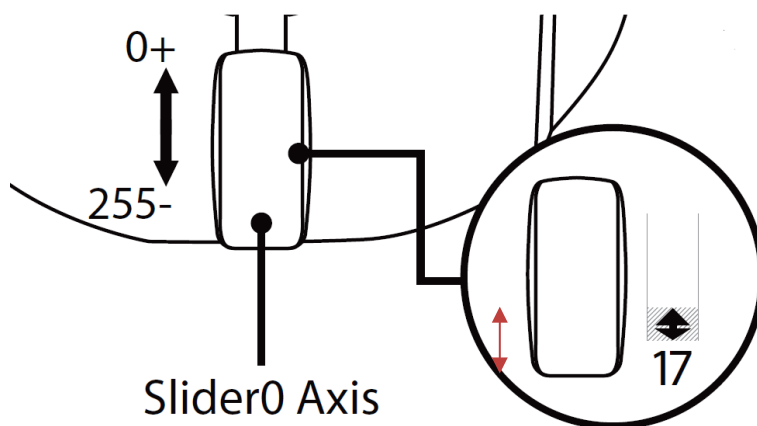
Mod 1'e dönmek için **TCA Sidestick Airbus Edition**'i ayırın ve iřlemi tekrarlayın.



POLSKI: Procedura ręcznego regulowania osi przepustnicy

1) Przepustnica i przycisk 17

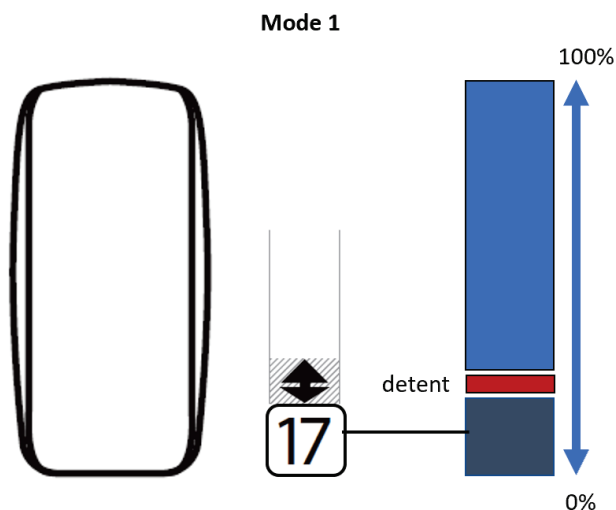
Drażek sterowy **TCA Sidestick Airbus Edition** ma wbudowany suwak przepustnicy, która zawiera zapadkę i przycisk wirtualny (nr 17). Przycisk 17 jest umiejscowiony za zapadką, w dolnej części zakresu ruchu przepustnicy.



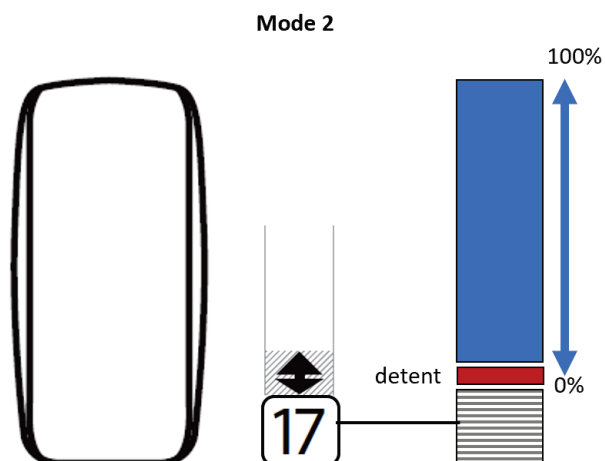
2) Zarządzanie trybem osi

Drażek sterowy **TCA Sidestick Airbus Edition** umożliwia zmianę sposobu działania osi przepustnicy.

Tryb 1 (standardowy): oś osiąga wartość 0% po przesunięciu suwaka do samego dołu, za zapadkę.



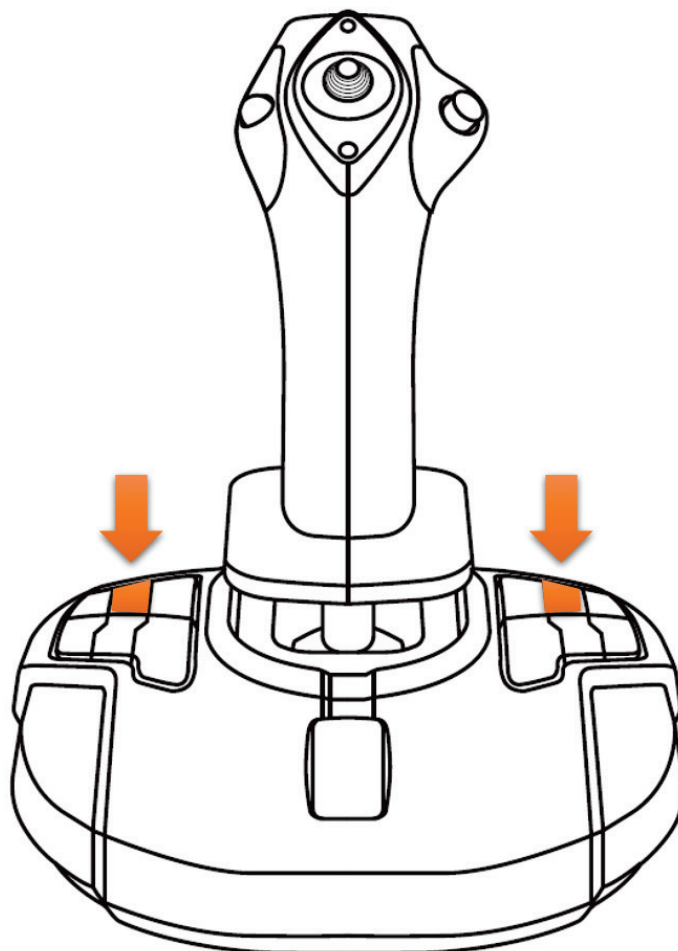
Tryb 2: oś osiąga wartość 0% dokładnie na zapadce.



3) Przełączanie trybu osi

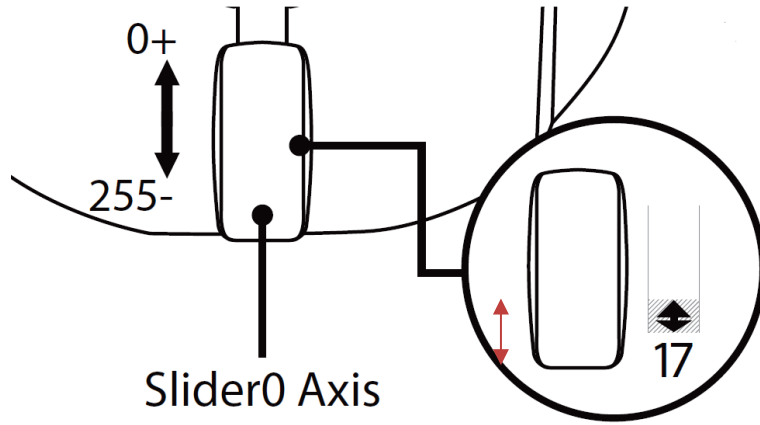
Naciśnij i przytrzymaj przyciski 6 i 12, a następnie podłącz drążek sterowy **TCA Sidestick Airbus Edition** do komputera, aby aktywować tryb 2.

Aby wrócić do trybu 1, odłącz drążek sterowy **TCA Sidestick Airbus Edition** i powtórz opisaną.



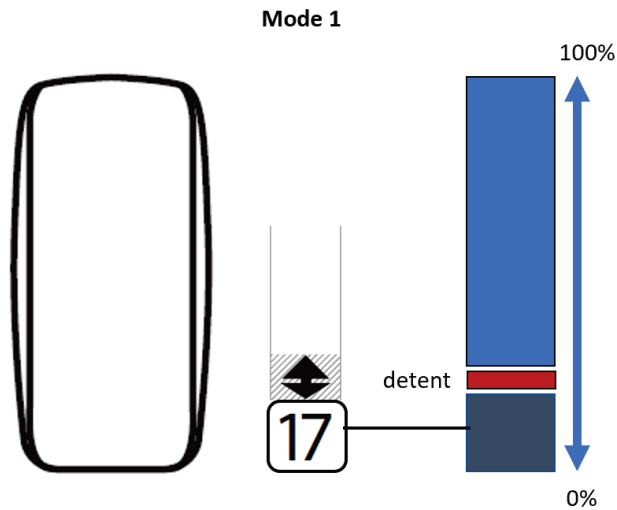
1) الخائق والزر 17

تشتمل **TCA Sidestick Airbus Edition** على خائق مدمج والذي يتضمن حابسة وزرًا افتراضيًا (الزر 17). ويوجد الزر 17 بعد الحابسة، بالجزء السفلي لمدى حركة الخائق.

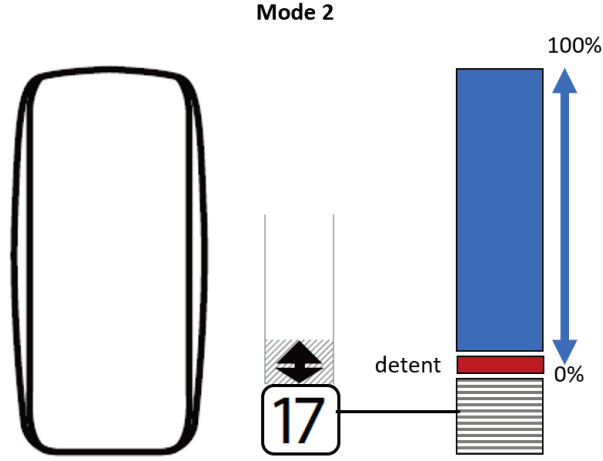


2) إدارة وضع المحور

تتيح **TCA Sidestick Airbus Edition** للمستخدمين إمكانية تغيير سلوك محور الخائق. الوضع 1 (القياسي): يصل المحور إلى القيمة 0% عند التحرك بالكامل للأسفل متجاوزًا الحابسة.



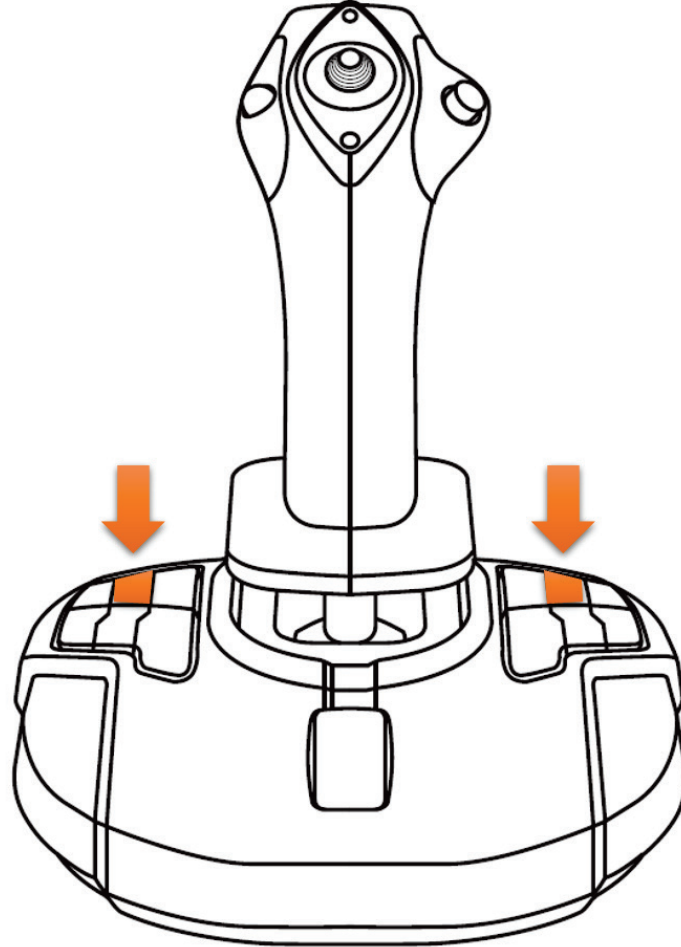
الوضع 2: يصل المحور إلى القيمة 0% عند الحابسة.



(3) تبديل وضع المحور

اضغط باستمرار على الزرين 6 و12، ثم قم بتوصيل **TCA Sidestick Airbus Edition** بجهاز الكمبيوتر الخاص بك وقم بتنشيط الوضع 2.

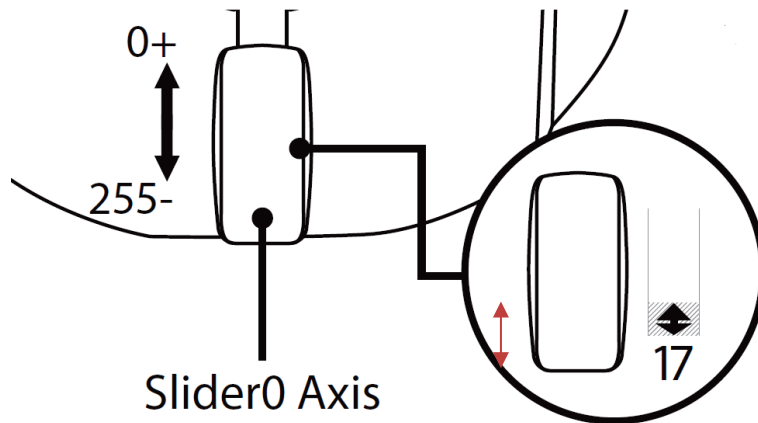
للعودة إلى الوضع 1، افصل **TCA Sidestick Airbus Edition** وكرّر العملية.



日本語: スロットル軸を手動で管理する手順

1) スロットルおよびボタン 17

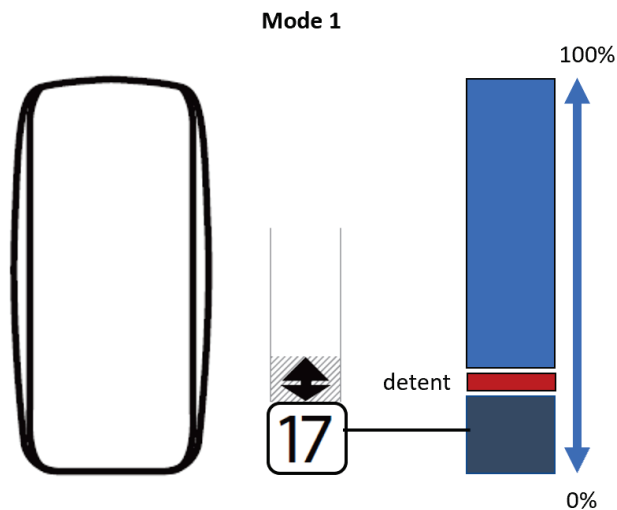
TCA Sidestick Airbus Edition は、ディテントと仮想ボタン（#17）を搭載した一体型スロットルを備えています。ボタン 17 はディテントの後、スロットル下部のセクションに配置されています。



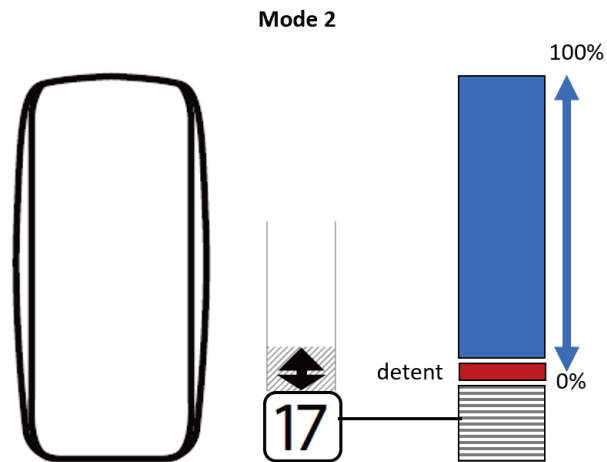
2) 軸モード管理

TCA Sidestick Airbus Edition では、スロットル軸の挙動を変更することが可能です。

モード 1（標準）: ディテントを越えて一番下まで動かすと、軸の値が 0% になります。



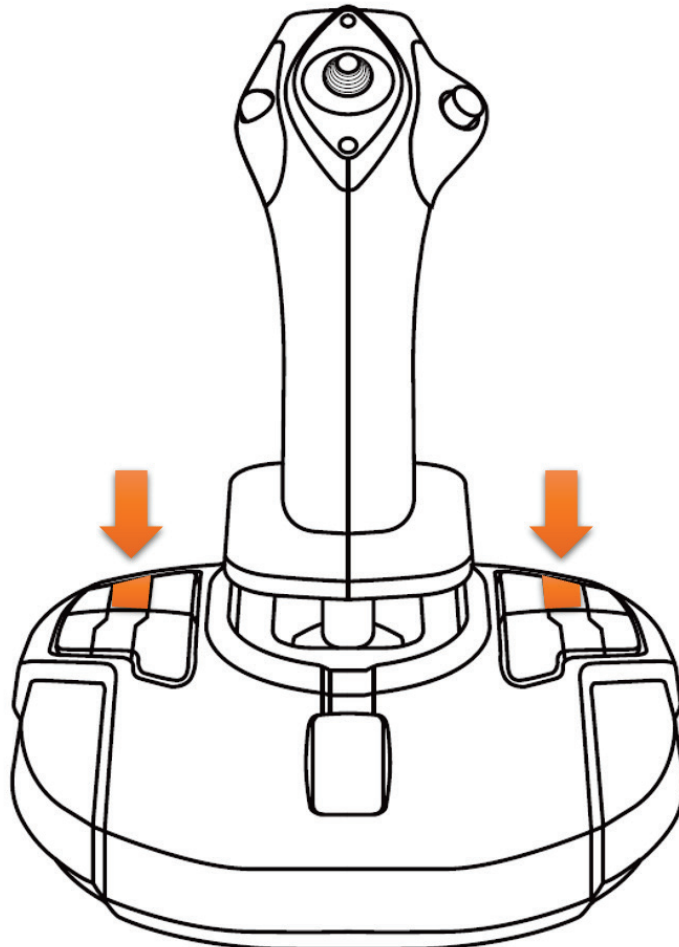
モード 2: 軸の値はディテントの右端で 0% になります。



3) 軸モードの切り替え

ボタン 6 と 12 を長押しし、**TCA Sidestick Airbus Edition** をコンピュータに接続して、モード 2 を起動します。

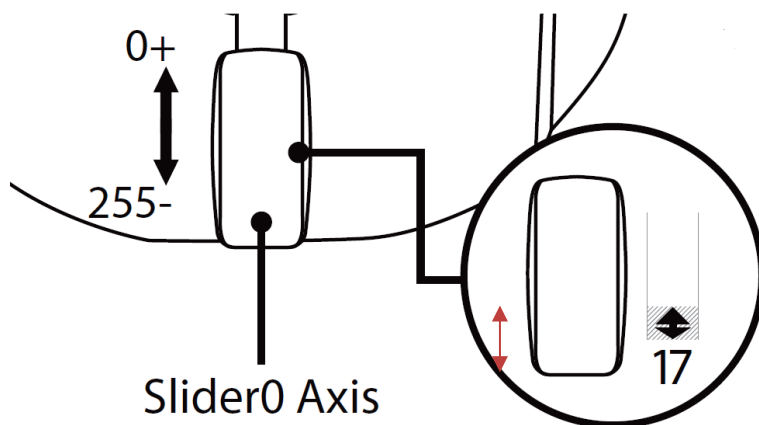
モード 1 に戻るには、**TCA Sidestick Airbus Edition** を取り外して手順を繰り返します。



简体中文：手动管理节流阀轴的步骤

1) 节流阀和按钮 17

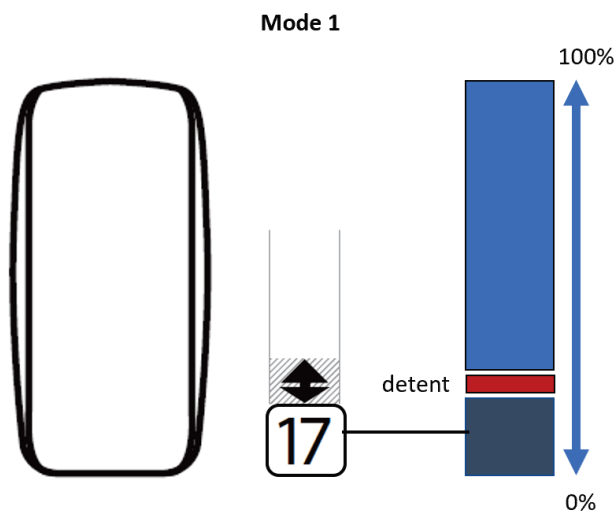
TCA Sidestick Airbus Edition 带有集成的节流阀，其包含一个棘爪和一个虚拟按钮（编号为 17）。按钮 17 位于节流阀行程下半段的棘爪后面。



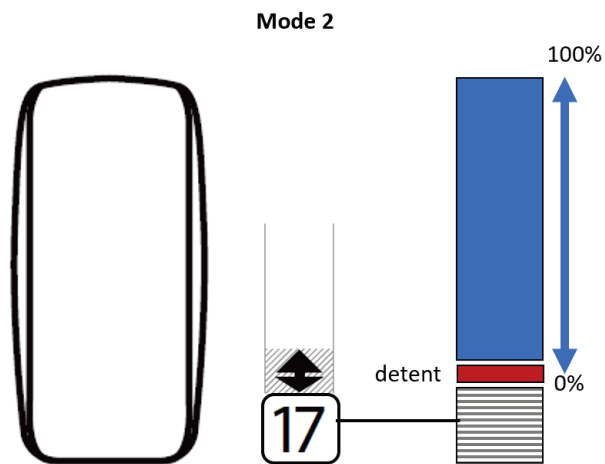
2) 轴模式管理

TCA Sidestick Airbus Edition 允许用户更改节流阀轴的行为。

模式 1 (标准)：当轴一直下移越过棘爪后，轴达到值 0%。



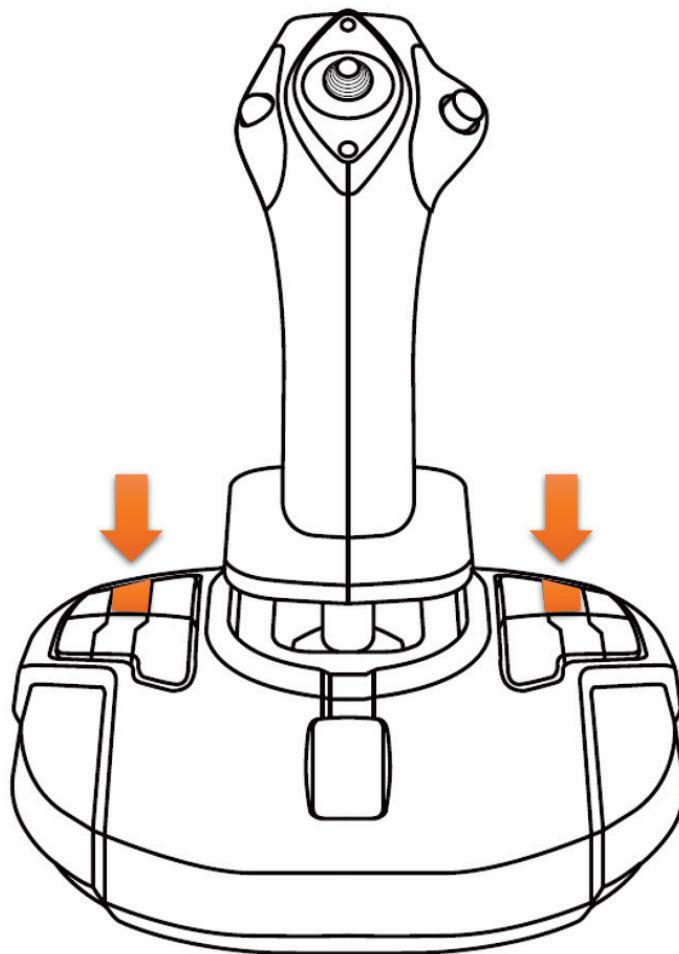
模式 2: 当轴位于棘爪处时达到值 0%。



3) 切换轴模式

按住按钮 6 和 12 不放，然后将 **TCA Sidestick Airbus Edition** 连接到计算机，以激活模式 2。

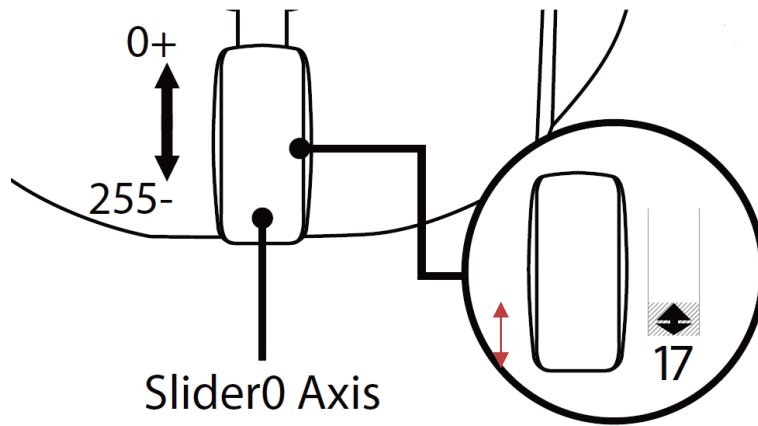
要恢复模式 1，请断开 **TCA Sidestick Airbus Edition** 并重复上述操作。



繁體中文：手動管理節流閥軸的步驟

1) 節流閥和按鈕 17

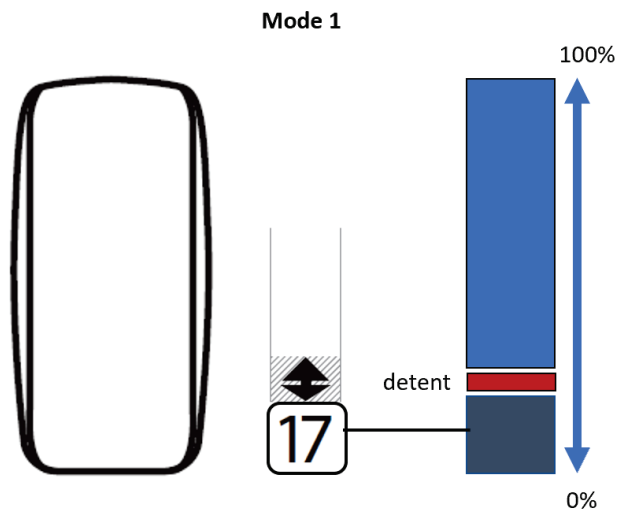
TCA Sidestick Airbus Edition 帶有整合的節流閥，其包含一個棘爪和一個虛擬按鈕（編號為 17）。按鈕 17 位於節流閥行程下半段的棘爪後面。



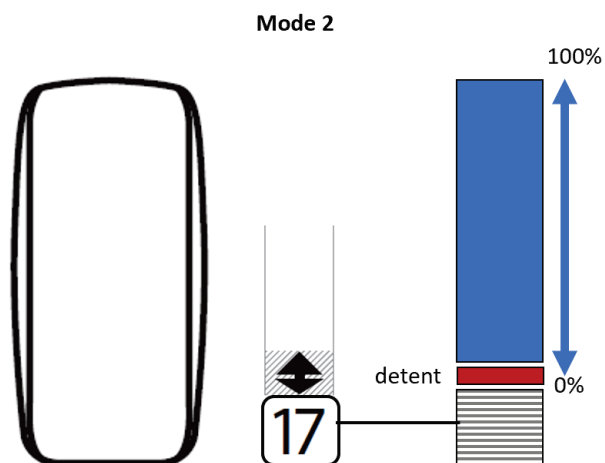
2) 軸模式管理

TCA Sidestick Airbus Edition 允許使用者變更節流閥軸的行為。

模式 1 (標準)：當軸一直下移越過棘爪後，軸達到值 0%。

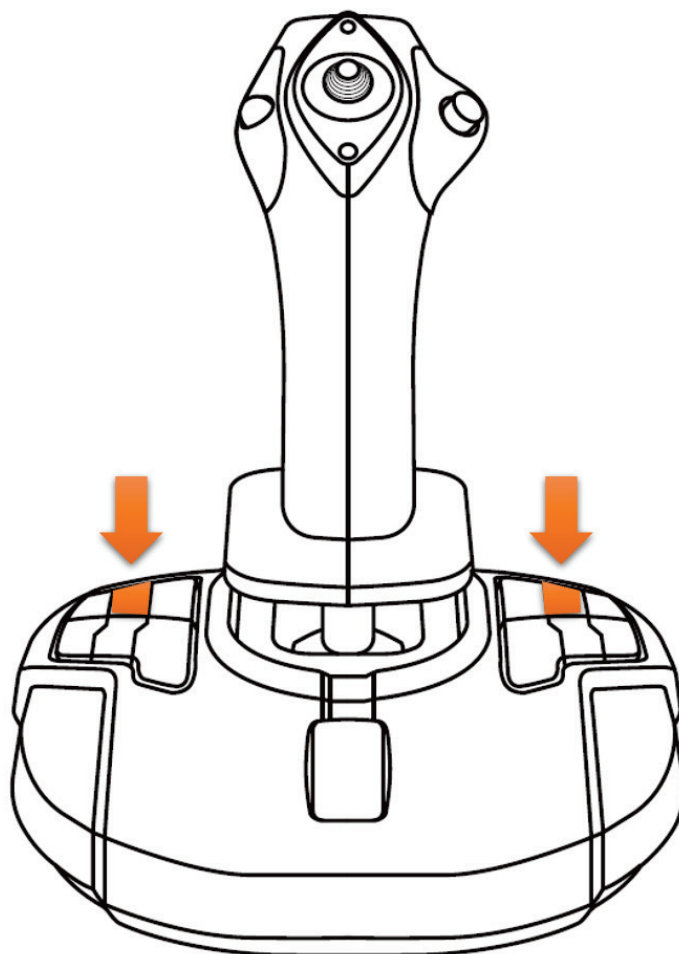


模式 2：當軸位於棘爪處時達到值 0%。



3) 切換軸模式

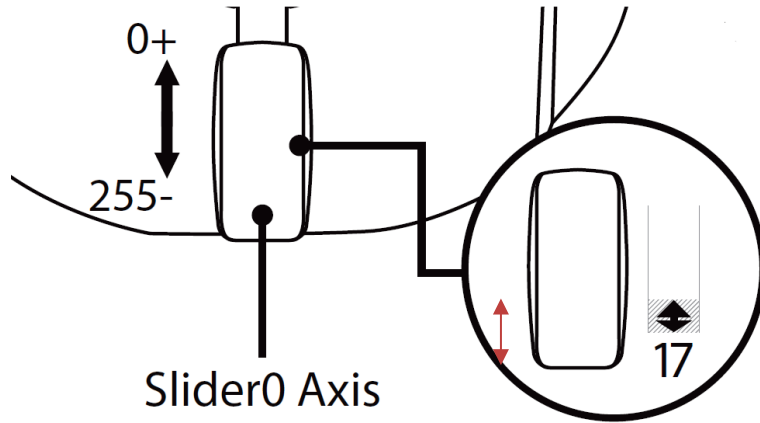
按住按鈕 6 和 12 不放，然後將 **TCA Sidestick Airbus Edition** 連接到電腦，以啟用模式 2。要復原模式 1，請斷開 **TCA Sidestick Airbus Edition** 並重複上述操作。



한국어: 스틱 축 수동 조종 절차

1) 스틱 및 버튼 17

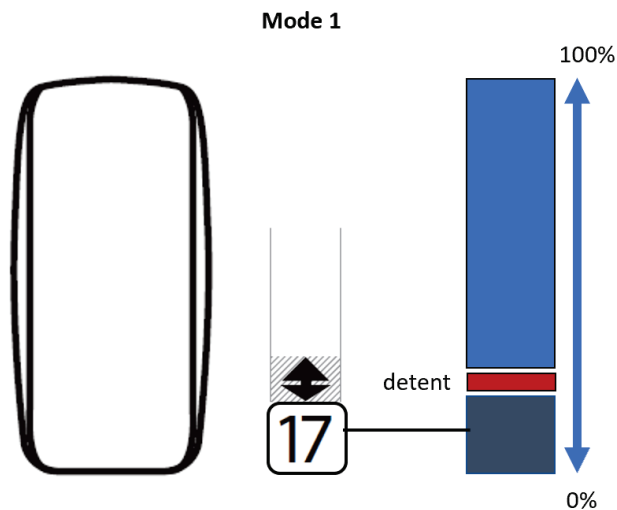
TCA Sidestick Airbus Edition에는 디텐트와 가상 버튼(#17)이 포함된 통합형 스틱이 있습니다. 버튼 17은 스틱 하단 이동 섹션에 있는 디텐트 뒤에 위치합니다.



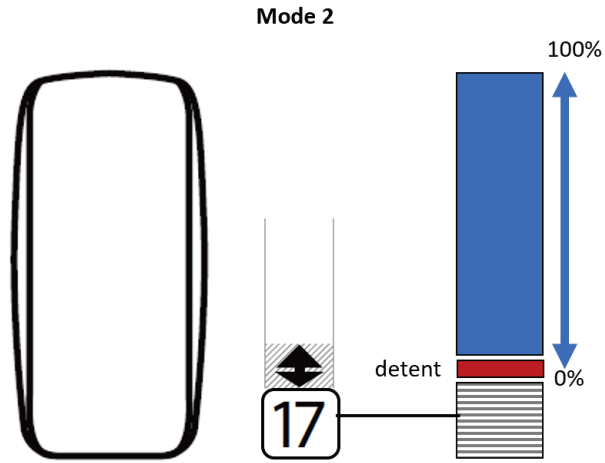
2) 축 모드 조종

TCA Sidestick Airbus Edition은 사용자에게 스틱 축 동작을 변경하는 성능을 제공합니다.

모드 1(표준): 축이 디텐트를 지나 하향할 때 0% 값에 도달합니다.



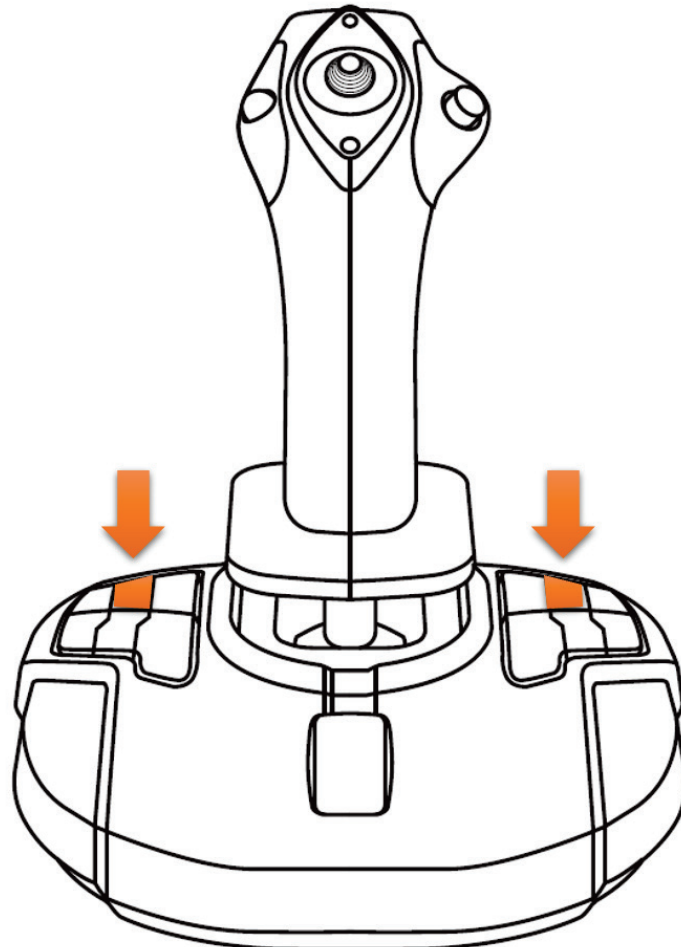
모드 2: 축이 디텐트에서 바로 0% 값에 도달합니다.



3) 축 모드 변경

버튼 6 과 12 를 길게 누른 다음 **TCA Sidestick Airbus Edition** 을 컴퓨터에 연결해 모드 2 를 활성화합니다.

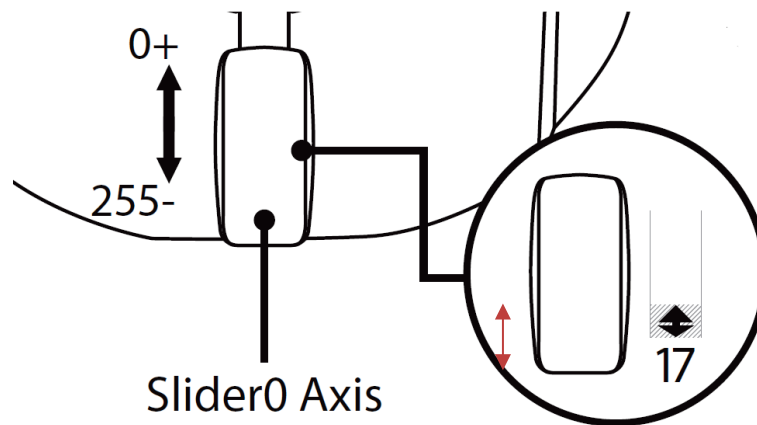
모드 1 로 돌아가려면 **TCA Sidestick Airbus Edition** 의 연결을 해제한 후 작업을 반복합니다.



SVENSKA: Manuell hantering av gasreglageaxeln

1) Gasreglaget och knapp 17

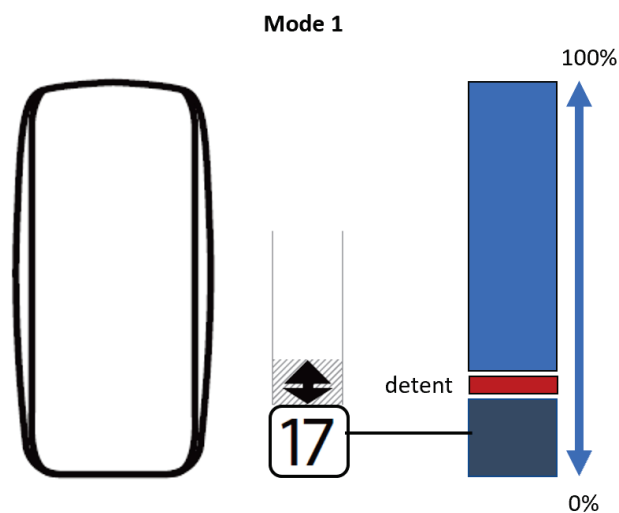
TCA Sidestick Airbus Edition har ett inbyggt gasreglage med en spärr och en virtuell knapp (#17). Knapp 17 är placerad efter spärran, nedtill på gasreglages rörelseområde.



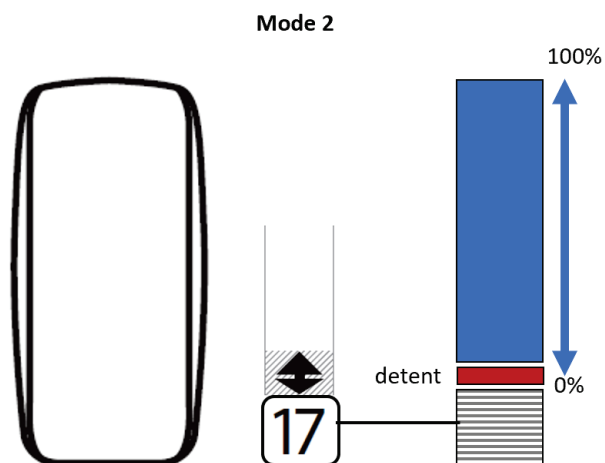
2) Hantera axellägena

TCA Sidestick Airbus Edition gör det möjligt för användarna att ändra gasreglageaxelns beteende.

Läge 1 (standard): Axeln når 0 % när den går förbi spärran och allra längst ner.



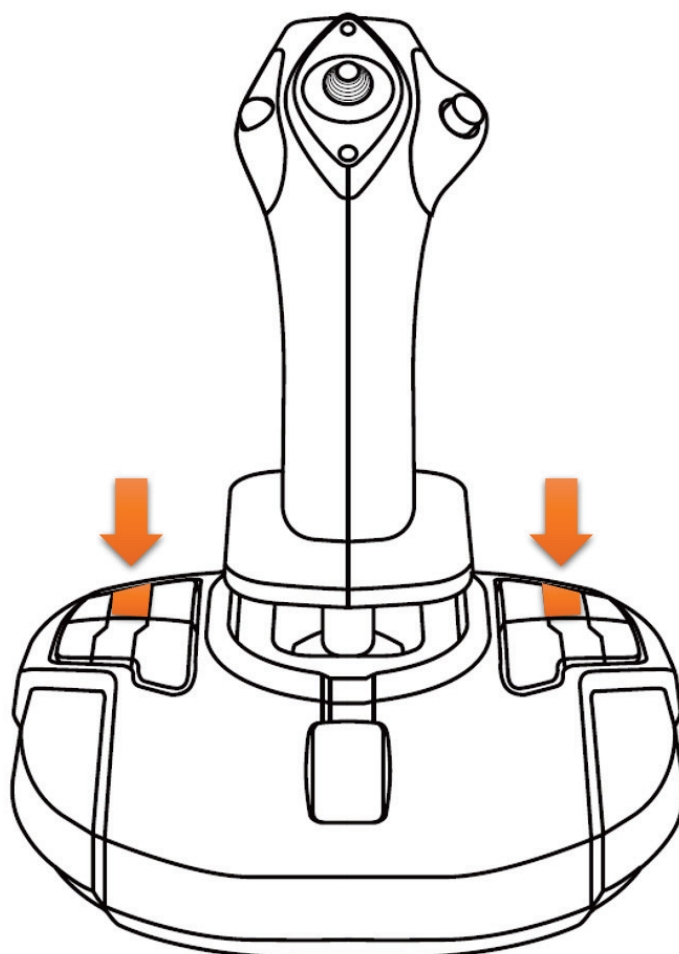
Läge 2: Axeln når 0 % vid spärren.



3) Byta axelläge

Håll in knapp 6 och 12 och anslut TCA Sidestick Airbus Edition till din dator för att aktivera läge 2.

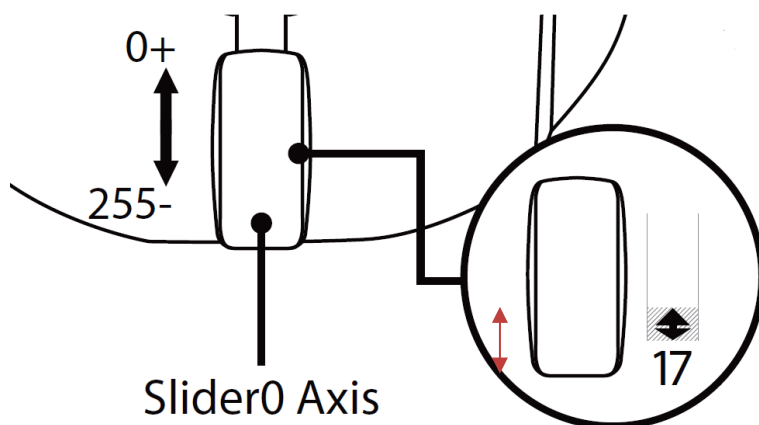
Återgå till läge 1 igen genom att fränkoppla TCA Sidestick Airbus Edition och göra om proceduren.



ČESKY: Postup manuální správy ovládání tahu motorů

1) Ovládání tahu motorů a tlačítko 17

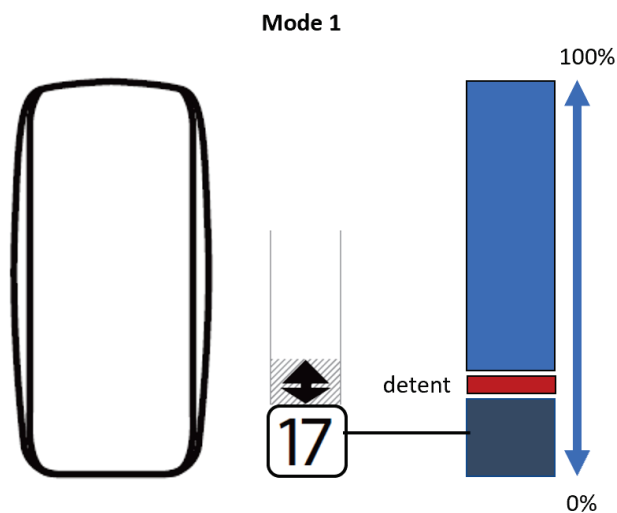
Postranní řídicí páka **TCA Sidestick Airbus Edition** má zabudované ovládání tahu motorů, které zahrnuje zarážku a virtuální tlačítko (#17). Tlačítko 17 je umístěno za zarážkou, ve spodní části dráhy ovládání tahu motorů.



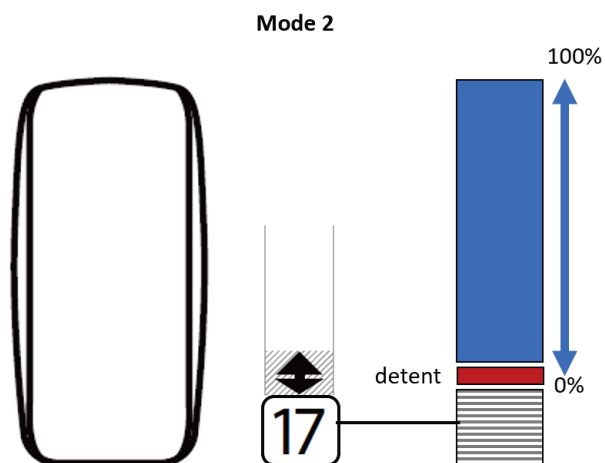
2) Správa režimu osy

Postranní řídicí páka **TCA Sidestick Airbus Edition** nabízí uživatelům možnost změnit chování osy ovládání tahu motorů.

Režim 1 (standardní): Osa dosáhne hodnoty 0 %, když je posunuta až dolů za zarážku.



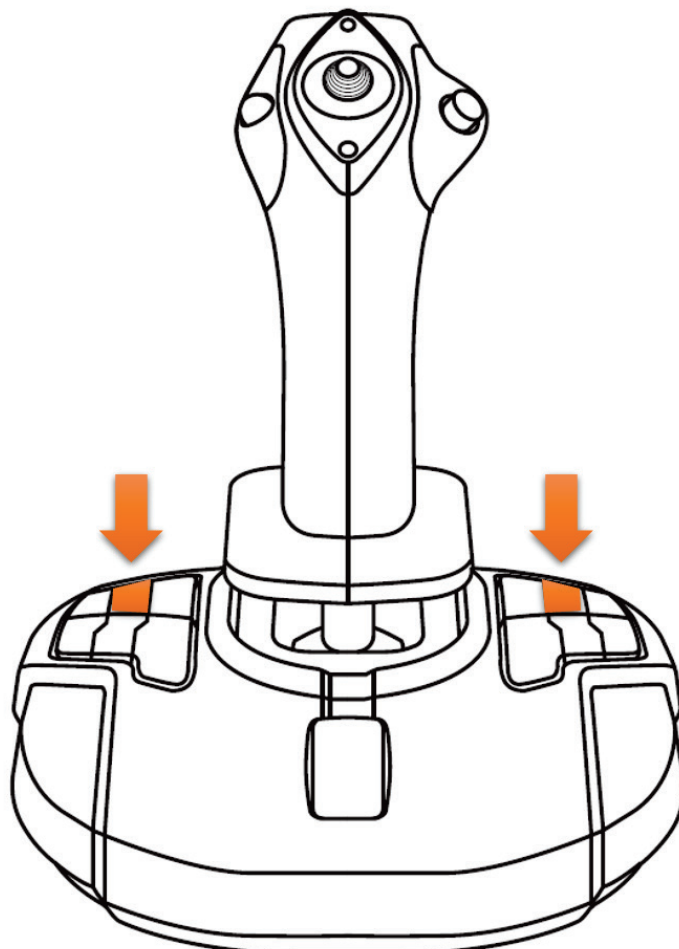
Režim 2: Osa dosáhne hodnoty 0 %, když je posunuta na zarážku.



3) Přepínání režimu osy

Režim 2 aktivujete stiskem a podržením tlačítek 6 a 12, a pak připojte **TCA Sidestick Airbus Edition** k vašemu počítači.

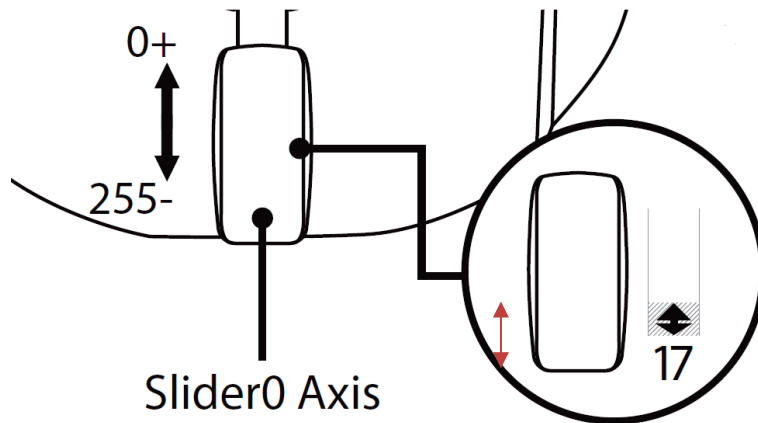
Pokud se chcete vrátit do režimu 1, odpojte **TCA Sidestick Airbus Edition** a proceduru opakujte.



SUOMI: Kaasuakselin manuaalisen hallinnan toimenpiteet

1) Kaasu ja painike 17

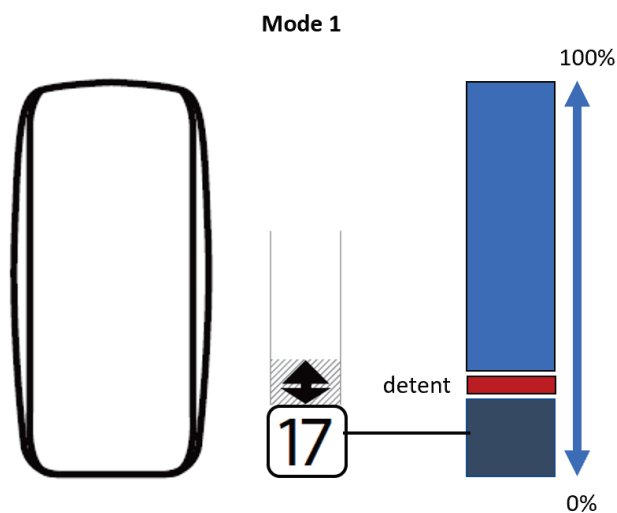
TCA Sidestick Airbus Editionista löytyy integroitu kaasun akseli, joka sisältää pykälän ja virtuaalisen painikkeen (#17). Painike 17 löytyy pykälän jälkeen kaasun liikeradan alaosaan.



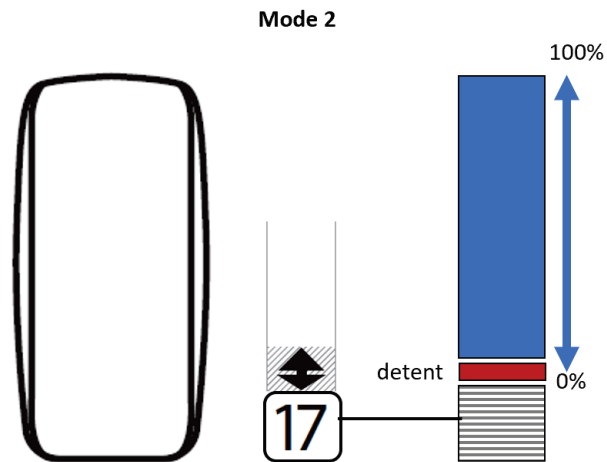
2) Akselitilan hallinta

TCA Sidestick Airbus Edition tarjoaa käyttäjilleen mahdollisuuden vaihtaa kaasua akselin käyttäytymistä.

Tila 1 (standardi): Akseli saavuttaa 0 % arvon, kun se on liikutettu pykälän ohi täysin alas.



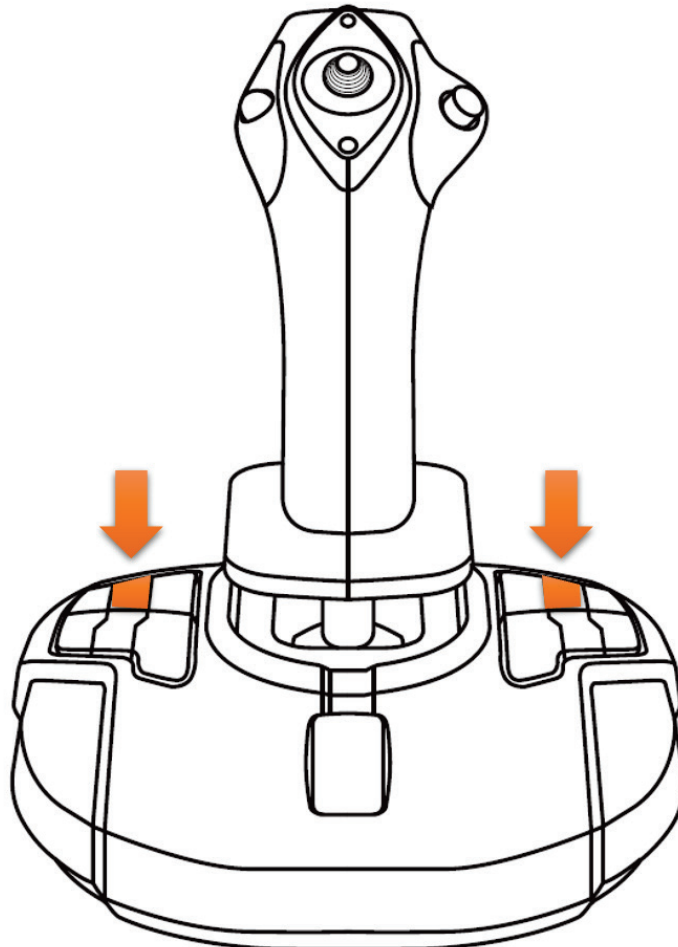
Tila 2: Akseli saavuttaa 0 % arvon heti pykälän kohdalla.



3) Akselitilan vaihtaminen

Paina ja pidä painikkeita 6 ja 12 painettuna, yhdistä sitten **TCA Sidestick Airbus Edition** tietokoneeseen aktivoitaksesi tilan 2.

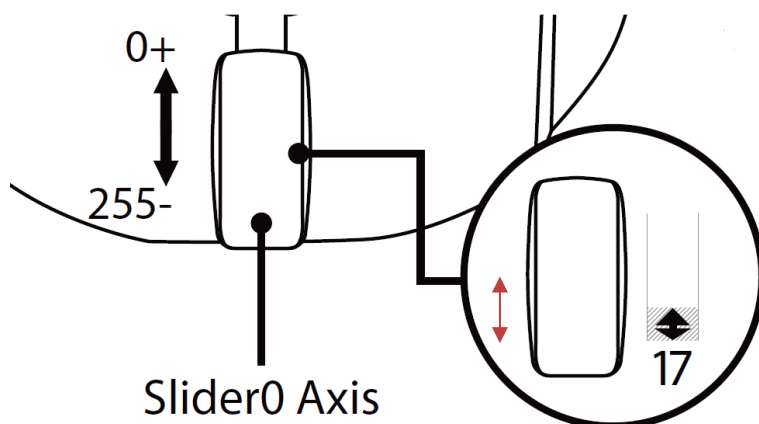
Palaa tilaan 1 irrottamalla **TCA Sidestick Airbus Edition** ja toistamalla operaatio.



SLOVENCINA: Postup manuálneho nastavenia osi škrtiacej klapky

1) Škrtiaca klapka a tlačidlo 17

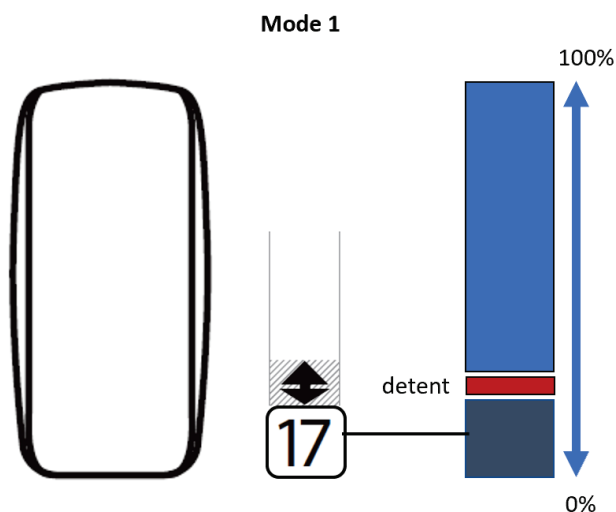
TCA Sidestick Airbus Edition má integrovanú škrtiacu klapku, ktorá obsahuje aretáciu a virtuálne tlačidlo (# 17). Tlačidlo 17 je umiestnené za aretáciou na spodnej časti chodu škrtiacej klapky.



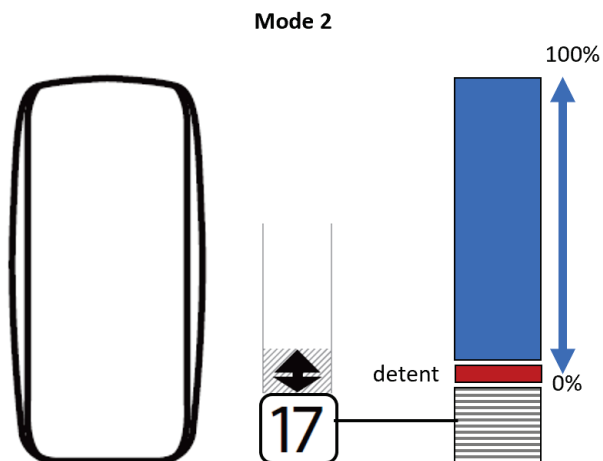
2) Nastavenie režimu osi

TCA Sidestick Airbus Edition ponúka používateľom možnosť zmeniť správanie osi škrtiacej klapky.

Režim 1 (štandardný): Os dosiahne hodnotu 0% pri pohybe úplne nadol za aretáciu.



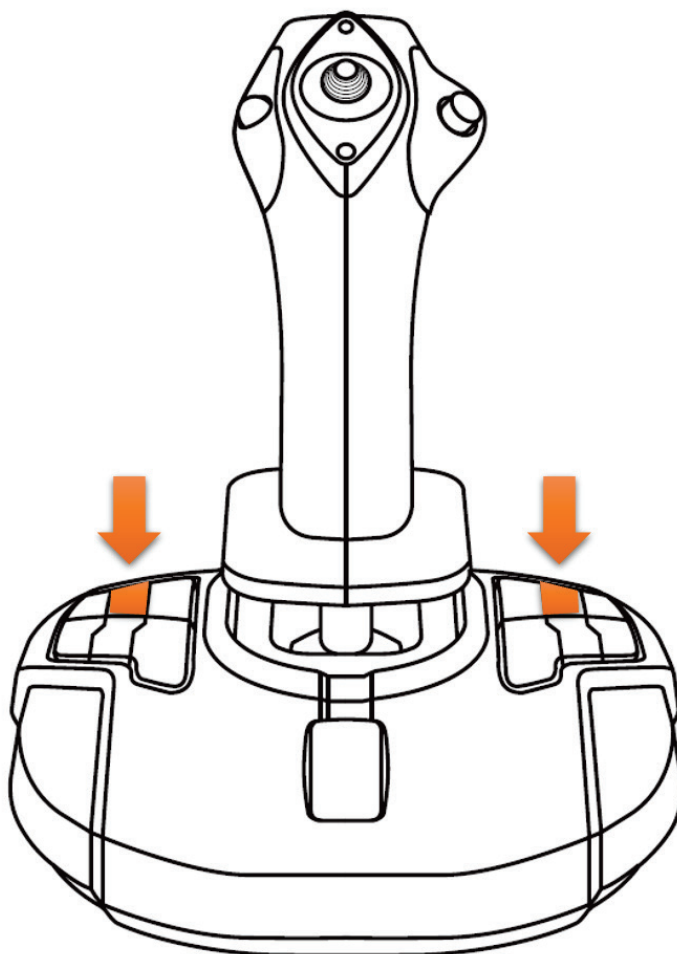
Režim 2: Os dosiahne hodnotu 0% pri aretácii.



3) Prepínanie režimu osi

Stlačte a podržte tlačidlá 6 a 12, potom pripojte **TCA Sidestick Airbus Edition** k Vášmu počítaču pre aktiváciu režimu 2.

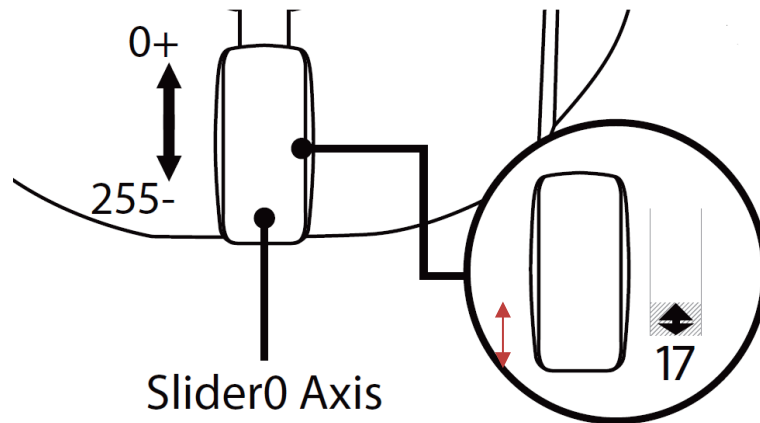
Pre návrat do režimu 1, odpojte **TCA Sidestick Airbus Edition** a zopakujte proces.



MAGYAR: Gázkar tengely kézi beállításának a módja

1) Gázkar és 17-es gomb

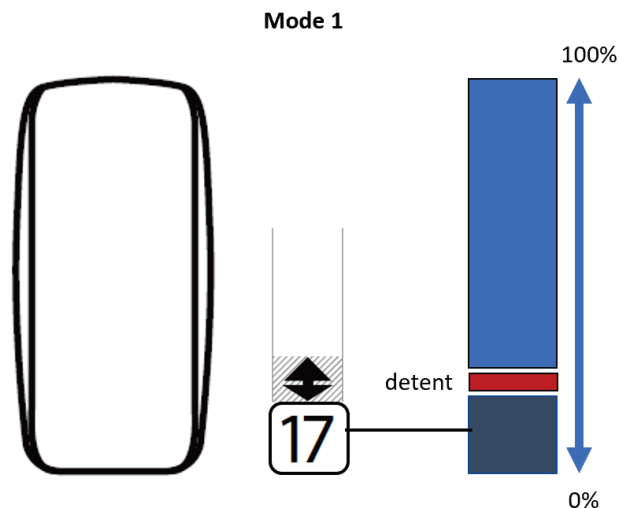
A **TCA Sidestick Airbus Edition** rendelkezik egy beépített gázkarral, melyben megtalálható egy módváltó (detent) és egy virtuális gomb (#17). A 17-es gomb a módváltó után van elhelyezve, a gázkar mozgástományának alsó részén.



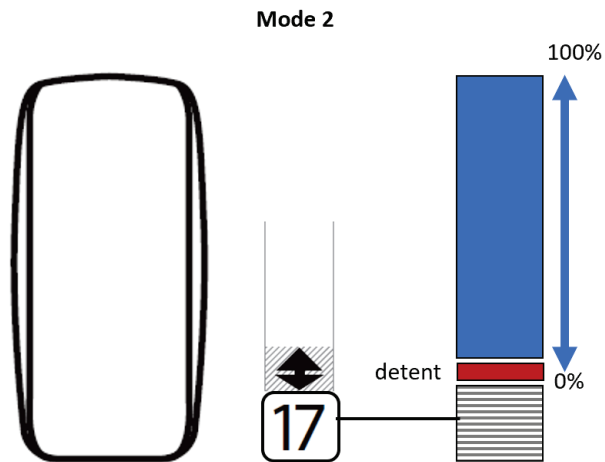
2) A tengely mód kezelése

A **TCA Sidestick Airbus Edition** lehetőséget nyújt arra, hogy megváltoztassuk a gázkar tengelyének viselkedését.

1-es mód (standard): A tengely eléri a 0%-os értéket, amikor a módváltón is túl teljesen le van mozgatva.



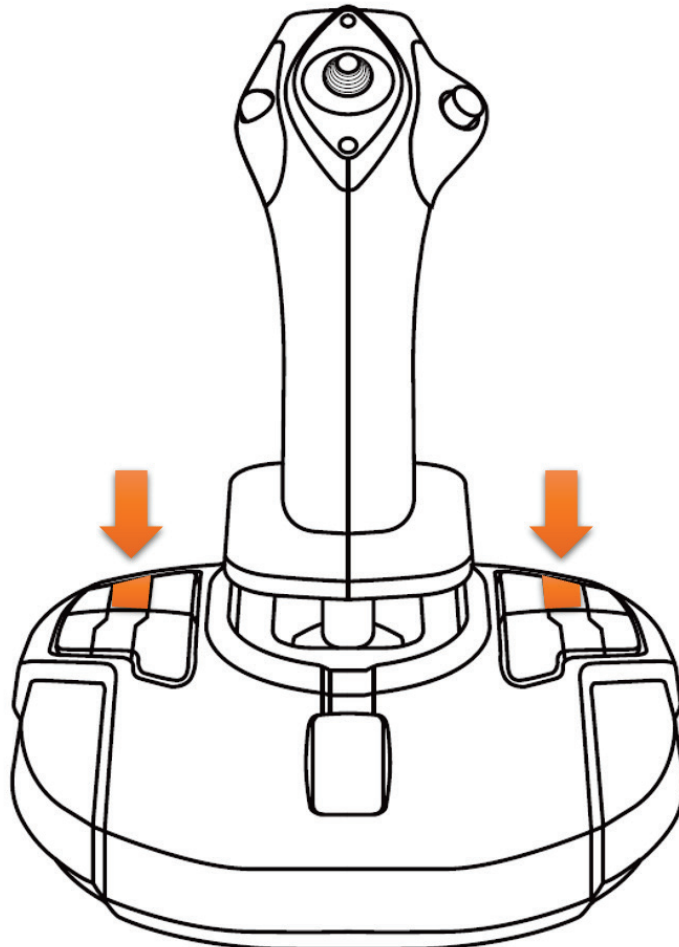
2-es mód: A tengely a 0%-os értéket a módváltóhoz érve éri el.



3) A tengely mód átváltása

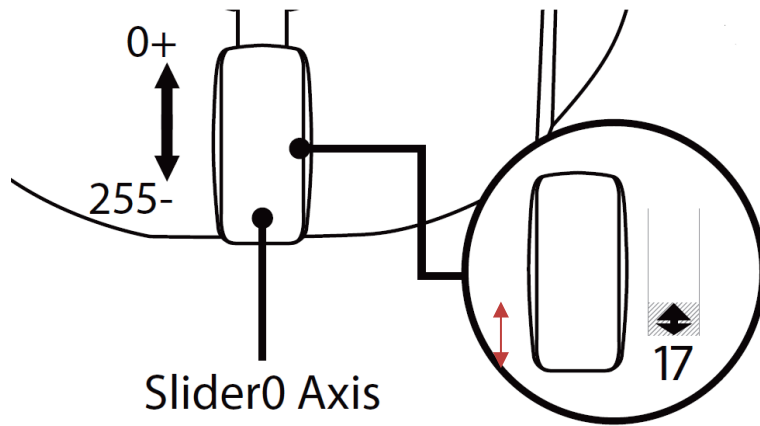
Nyomd meg és tartsd lenyomva a 6-os és 12-es gombokat, majd csatlakoztasd a **TCA Sidestick Airbus Edition-t** a számítógéphez a 2-es mód aktiválásához.

Vissza az 1-es módhoz, húzd ki a **TCA Sidestick Airbus Edition-t** és ismételd meg a folyamatot.



1) מצערת ולחצן 17

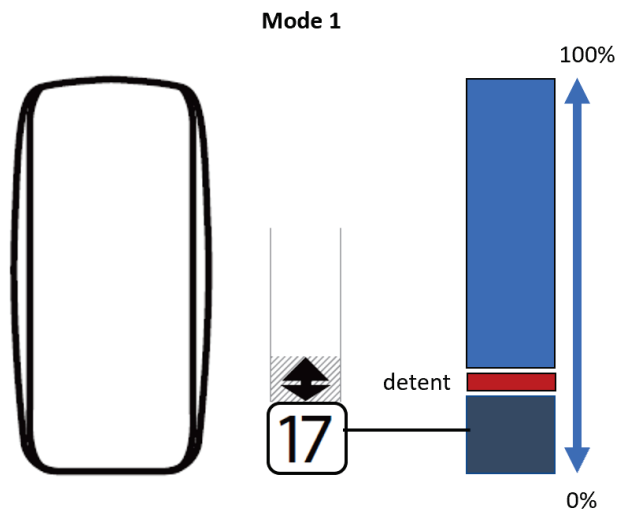
ה-TCA Sidestick Airbus Edition מצויד במצערת משולבת, שכוללת מעצור ולחצן וירטואלי (מס' 17). לחצן 17 נמצא אחרי המעצור, במקטע התנועה התחתון של המצערת.



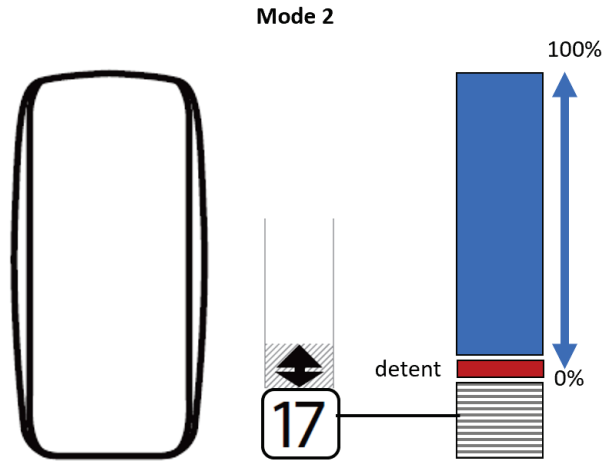
2) ניהול מצב ציר

TCA Sidestick Airbus Edition מאפשר למשתמשים לשנות את אופן הפעולה של ציר המצערת.

מצב 1 (רגיל): הציר מגיע לערך 0% אם הוזז עד הסוף למטה, מעבר למעצור.



מצב 2: הציר מגיע לערך 0% מיד במעצור.



3) החלפת מצב ציר

לחץ לחיצה ממושכת על הלחצנים 6 ו-12, ולאחר מכן חבר את **TCA Sidestick Airbus Edition** למחשב, כדי להפעיל את מצב 2.

כדי לחזור למצב 1, נתק את **TCA Sidestick Airbus Edition** וחזור על הפעולה.

